



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Wirtschaftsstandort Auer
Attività economiche ad Ora

Unternehmensstandort Auer

Auer ist bekannt für seine landwirtschaftlichen Betriebe, sein Handwerk und das Gastgewerbe. Aber wie haben sich die Branchen im Laufe der Zeit verändert, welche Neuerungen gibt es und weshalb wählen Unternehmen überhaupt den Standort Auer? Die Zahlen der Handelskammer sprechen für sich.

445 Unternehmen haben ihren Sitz in Auer (Stand: 31.12.2018)*. Mit dieser Unternehmenszahl liegt das Dorf im Durchschnittsbereich des Unterlandes. Im Verhältnis zum Rest Südtirols hingegen, liegt die Unternehmensdichte im Verhältnis zur Wohnbevölkerung in der Marktgemeinde mit einem 0,8 %-igen Anteil an Unternehmen in Südtirol etwas über dem Durchschnitt. Rund ein Viertel der Unternehmen sind landwirtschaftliche Betriebe, 20% Handwerksbetriebe, aber nicht nur. Vor allem in den sieben Gewerbebezonen von Auer gibt es ein buntes Gemisch von Betrieben, die in den unterschiedlichsten Branchen tätig sind. Vertrieb von Süßwaren, Verpackung, Transport, Logistik, Herstellung von Farben, Holzelementen, Erdgas, Polstersessel und Divane sind nur einige der vielen Bereiche, die die Gewerbebezonen Süd/West, Süd/Ost (Lahn), Plattl, Auerer Löcher, Nord, Zone Bahnhof und im Süden des Dorfes abdecken. Freilich sind die meisten Unternehmen Klein- und Mittelbetriebe. Aber in Auer gibt es auch eine Handvoll großer Unternehmen, wie beispielsweise Schenk Italian Wineries, Legno Sud oder Gruber Logistics, die Aktiengesellschaften sind und interessanter Weise allesamt als Familienunternehmen aufgezogen und weitergeführt wurden und seit Jahrzehnten auf Expansionskurs sind.

Unternehmenskonzentration Landwirtschaft, Handwerk, Einzel- und Großhandel

Laut Aufzeichnungen der Handelskammer sind **21% der Unternehmen** der Branche des **Handels** zuzuordnen. Mit 94 Unternehmen liegt die Sparte „Handel, Reparatur von Kraftwagen u. -rädern“ somit in ihrer Größenordnung an zweiter Stelle nach dem Spitzenreiter der Landwirtschaft mit 109 Unternehmen. Einige Unternehmen davon sind auch Handwerksbetriebe, welche sich auch auf alle anderen Branchen gleichmäßig verteilen und hier nicht eigens aufgelistet sind. Aber es zeigt sich auch, dass es eine beträchtliche Anzahl an Unternehmen gibt, die dem Einzel- und Großhandel zuzuordnen ist. Sei es bei den **Landwirtschaftlichen Betrieben**, als auch im **Handel** ist die **Anzahl der Unternehmen seit 2009 zurückgegangen**; in der Landwirtschaft um rund 15 % und im Handel um 9,6 %. Gleichzeitig ist in der Landwirtschaft die abhängige **Beschäftigung aber um 32 % und im Handel um ganze 35% gestiegen**. Wie kann das sein? Die Unternehmenskonzentration und Größe der Unternehmen in diesen Bereichen muss wohl beträchtlich zugenommen haben. Ein ähnlich anachronistisches Bild zeigt sich auch im Baugewerbe, welches an 5. Stelle in der Statistik steht. Obwohl die Anzahl der Unternehmen des Baugewerbes im Zeitraum 2009–2018 um 26% gesunken ist, ist eine Erhöhung der Bauhandwerksbeschäftigung von 24% im gleichen Zeitraum zu verzeichnen.

Anzahl der in Auer ansässigen Unternehmen mit Branchenzugehörigkeit sowie Beschäftigung (Vergleich 2009/2018)

	Anzahl an Unternehmen		Anzahl der Beschäftigung (unselbständige Arbeit)	
	2009	2018	2009	2018
Land-, Forstwirtschaft und Fischerei	128	109	88	116
Verarbeitendes Gewerbe/Herstellung von Waren	36	43	246	224
Energieversorgung	0	4		
Baugewerbe	46	34	163 (Bauindustrie) 49 (Bauhandwerk)	128 (Bauindustrie) 61 (Bauhandwerk)
Handel, Reparatur von Kraftwagen u. -rädern	104	94	262 Handel	354 Handel
Verkehr und Lagerung	17	13		
Gastgewerbe, Beherbergung und Gastronomie	38	43	71	109
Information und Kommunikation	7	7		
Finanz- und Versicherungsdienstleistungen	7	7		
Grundstücks- und Wohnungswesen	31	29		
Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Dienstleistungen	17	16		
Vermietung, Reisebüros, Unterstützende Dienstleistungen für Unternehmen	9	6		
Erziehung und Unterricht	0	3		
Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	3	2		
Sonstige Dienstleistungen	18	18	520	497
Nicht klassifizierbare Unternehmen	22	17		
Gesamte Anzahl an Unternehmen/ Beschäftigung	484	445	1.399	1.489

**Unternehmen die einen Nebensitz in Auer haben und nicht den Hauptsitz, sind in der Statistik nicht erfasst.*

Die Tourismusbranche im Aufwärtstrend

Nicht nur die Beschäftigung, sondern auch die Anzahl der Betriebe steigen im Sektor „Gastgewerbe, Beherbergung und Gastronomie“, welche mit 43 Betrieben, zusammen mit dem verarbeitenden Gewerbe, die drittgrößte Branche der Gemeinde ist. Während jedoch die Anzahl der Gastbetriebe zwischen 2009 und 2018 gleichgeblieben ist, ist die Anzahl der **Beherbergungsbetriebe um 25%** (von 24 auf 30) **gestiegen** und die **Beschäftigung um bemerkenswerte 81,7 %**. Blickt man auf die 80er Jahre zurück, so stellt man fest, dass Auer fast doppelt so viele Beherbergungsbetriebe hatte wie heute, wobei die Näch-tigungen aber insgesamt weniger als heute waren. Die Auslastung der Beherbergungsbetriebe ist heute somit viel höher. Der Tourismus unterliegt in Auer seit den 80er Jahren jedoch großen Schwankungen. Anfang der 80er Jahre hatte man um die 100.000 Näch-tigungen pro Jahr mit stetigen Steigerungen in den darauffolgenden Jahrzehnten. Um die Jahrtausendwende hatte man den Höchststand mit über 150.000 Näch-tigungen erreicht. Im letzten Jahrzehnt war hingegen ein Rückgang zu verzeichnen. So hatte Auer 2009 nur mehr 120.000 Näch-tigungen. Ein Hauptgrund war die Auflassung des Campingplatzes Wasserfall. Seit 2016 gibt es aber wieder einen Aufwärtstrend, sodass 2017 erstmals wieder 145.000 Näch-tigungen verzeichnet werden konnten. Historische Höchstwerte sind nahezu erreicht. Näch-tigungen in Beherbergungsbetrieben sind verglichen mit 2009 letztlich im Jahr 2017 um 20% gestiegen.

Und woher kommen die Touristen heute, wie hat sich deren Herkunft im Laufe der Zeit verändert? In absoluten Zahlen sind die bundes-deutschen Urlauber immer noch die Spitzenreiter mit über 76.200 Näch-tigungen im Jahr 2017 im Verhältnis zu den Italienern mit 30.907, den Österreichern mit 14.567, den Schweizern mit 4.814 und Näch-tigungen aus anderen Ländern mit 18.636 an der Zahl. Relativ gesehen jedoch nächtigen in Auer im Vergleich zu 2009 im Jahre 2017 **54 % mehr Schweizer**, gefolgt von **51 % mehr Österreicher**, 31 % mehr Deutsche, und 4,7 % mehr Personen aus anderen Ländern. Ein leichter Rückgang ist bei den Italienern zu verzeichnen.

Zunehmende Mechanisierung in der Produktion?

Die Branche „Verarbeitendes Gewerbe und Herstellung von Waren“ ist mit 43 Unternehmen im Vergleich zu 2009 um **19,4 % gewachsen**. Die Zahl der **Arbeitnehmer** in der **Herstellungsbranche** ist jedoch um **8,9 % gesunken**. Es ist stark anzunehmen, dass diese gegenläufige Tendenz auf eine zunehmende Mechanisierung in der Produktion zurückzuführen ist. Aber was wird eigentlich alles in Auer hergestellt? Verpackungen, Pflaster- und Porphyerverarbeitung, Metallkonstruktionen, Haushaltsgeräte, Holzelemente, Polstermöbel, landwirtschaft-

liche Maschinen, Lautsprecher, Spiegel und vieles mehr. Und immer mehr Betriebe kommen hinzu, wie zum Beispiel die Firma Sanitär Heinze, die mit ihren Badeeinrichtungen ihre Tore am Nordeingang von Auer voraussichtlich im September 2019 öffnen wird.

Vorteile des Standortes Auer

Warum wird Auer als Standort für eine Niederlassung gewählt? **Verfügbarkeit, logistische Lage und Preis** sind dabei Faktoren, die eine wichtige Rolle spielen. So erläutert Luca Cantisani, der Prokurist Italiens der Sanitär Heinze: „Auer ist aufgrund seiner Nähe zur Autobahn, seiner zentralen Lage im Einzugsgebiet Brenner/Gardasee, seiner relativ günstigen Preise im Verhältnis zu Bozen und der Verfügbarkeit an Grundstücken in der Gewerbezone für Unternehmen interessant und für uns der Grund gewesen, weshalb wir Auer als Standort für unsere neue Niederlassung gewählt haben“. Die Argumente sprechen für sich. Mal sehen, ob in Zukunft das auch andere Unternehmen so sehen.

Tanja Mayrgündter

Sede d'impresa ad Ora

Dati e numeri

Ora è conosciuta per le sue aziende agricole, il suo artigianato e le sue strutture ricettive. Ma come sono cambiate le industrie nel corso del tempo, quali novità ci sono e perché le aziende scelgono Ora come propria sede d'impresa? I numeri della Camera di commercio forniscono un quadro chiaro della situazione.

Ad Ora hanno sede 445 aziende (al 31.12.2018), e questo numero pone il paese in una posizione intermedia nella Bassa Atesina. Rispetto al resto dell'Alto Adige, tuttavia, la densità di imprese in rapporto alla popolazione residente è maggiore con il 0,8% di imprese vi provincia alla media. Circa un quarto delle aziende è di natura agricola, il 20% sono imprese artigianali, ma nelle sette zone industriali di Ora è presente un variopinto panorama di aziende che operano nei più diversi settori: distribuzione o produzione di dolci, imballaggio, trasporto, logistica, lavorazione del legno, del gas naturale, vendita di poltrone e divani. Queste rappresentano solo alcune delle numerose realtà economiche situate nelle zone industriali sud/ovest, sud/est

(Lahn), Plattl, Auerer Löcher, Nord, zona stazione e sud del centro abitato.

Naturalmente, la maggior parte di queste sono piccole-medie imprese, ma ad Ora hanno sede anche alcune aziende di grandi dimensioni, quali Schenk Italian Wineries, Legno Sud oppure Gruber Logistics. Queste ultime sono società per azioni, gestite a conduzione familiare e da decenni in continua espansione.



Concentrazione di imprese agricole, artigiane, di vendita al dettaglio e all'ingrosso

Secondo i dati forniti dalla Camera di commercio, il 21% delle imprese appartiene al settore del commercio. Con 94 aziende, il settore „Commercio, riparazione di veicoli e motocicli“ si piazza al secondo posto dietro al settore agricolo, con 109 aziende. Alcune imprese sono anche artigianali, equamente distribuite tra tutti i settori e non elencate separatamente nella statistica. Ma dai dati si evince anche che esiste un numero considerevole di aziende che si occupa del commercio al dettaglio e all'ingrosso. Sia nel settore agricolo che in quello del commercio il numero di aziende è diminuito rispetto al 2009, rispettivamente del 15% e del 9,6%. Allo stesso tempo, tuttavia, l'occupazione è aumentata del 32% nel settore agricolo e addirittura del 35% in quello del commercio. Questa discrepanza si spiega con l'aumento della concentrazione e delle dimensioni delle singole aziende in questi settori. Un quadro analogo può essere riscontrato nel settore dell'edilizia, al quinto posto nella classifica. Sebbene il numero di imprese edili sia diminuito del 26% dal 2009 al 2018, si registra ugualmente un aumento di occupazione del 24%.

Il settore turistico è in crescita

Il settore „Ristorazione, pernottamento e gastronomia“, con 43 aziende, raggiunge il terzo posto assieme a quello manifatturiero, in crescita non solo come occupazione ma anche come numero di imprese. Il numero di aziende gastronomiche è rimasto inalterato tra il 2009 e il 2018, ma le strutture ricettive hanno visto un aumento del 25% (da 24 a 30) e l'occupazione è salita a un ragguardevole 81,7%. Prendendo in esame gli anni '80, possiamo notare come Ora avesse quasi il doppio di strutture alberghiere rispetto ad oggi, ma i pernottamenti erano in numero minore. Il tasso di occupazione nel settore turistico è oggi molto più alto, ma il turismo ad Ora è stato soggetto a numerose fluttuazioni fin dagli anni '80. All'inizio di quel decennio, vi erano circa 100.000 pernottamenti all'anno, in costante aumento nei decenni successivi. Il picco è stato raggiunto nel nuovo millennio, con oltre 150.000 pernottamenti. Nell'ultimo decennio si è riscontrato tuttavia un declino, anche a causa della chiusura dell'area di campeggio Cascata. Nel 2009 Ora ha quindi avuto solo 120.000 pernottamenti, ma dal 2016 il settore è nuovamente in crescita, con 145.000 pernottamenti riscontrati nel 2017 a poca distanza dal massimo storico sopra riportato. Rispetto al 2009, le strutture turistiche sono aumentate del 20% nel 2017. Ma di dove è originaria oggi la maggior parte dei turisti, e com'è cambiata la loro provenienza nel tempo? In termini assoluti, i turisti provenienti dalla Germania rappresentano ancora oggi la maggioranza, con oltre 76.200 pernottamenti nel 2017, in contrapposizione ai 30.907 dei turisti italiani, ai 14.567 degli austriaci, ai 4814 degli svizzeri e ai 18.636 di altri paesi. Tra il 2009 e il 2017, tuttavia, vi è stato un 54% in più di pernottamenti da parte di svizzeri, seguiti da un 51% in più di austriaci, da un 31% di germanici e da un 4,7% di altri territori. Il turismo italiano ha invece subito un leggero calo.

In aumento la meccanizzazione della produzione?

Il settore manifatturiero e di produzione di beni è cresciuto del 19,4% rispetto al 2009, con 43 aziende. Tuttavia, il numero di occupati è di-

Numero di imprese con sede ad Ora, divise in settori e occupazione (raffronto 2009/2018)

	Numero di aziende		Occupazione (lavoro dipendente)	
	2009	2018	2009	2018
Agricoltura, silvicoltura e pesca	128	109	88	116
Industria manifatturiera/ produzione di beni	36	43	246	224
Fornitura energetica	0	4		
Imprese edili	46	34	163 (Edilizia) 49 (Costruzioni)	128 (Edilizia) 61 (Costruzioni)
Commercio, riparazione di veicoli e motocicli	104	94	262 commercio	354 commercio
Trasporto e stoccaggio	17	13		
Ristorazione, pernottamento e gastronomia	38	43	71	109
Informazione e comunicazione	7	7		
Servizi finanziari e assicurativi	7	7		
Settore immobiliare e alloggi	31	29		
Attività professionali, scientifiche e tecniche	17	16		
Noleggio, agenzie di viaggio, servizi di supporto alle imprese	9	6		
Istruzione ed educazione	0	3		
Arte, sport, intrattenimento e svago	3	2		
Altri servizi	18	18	520	497
Imprese non classificabili	22	17		
Totale imprese/ Occupazione	484	445	1.399	1.489

Fonte: WIFO – Camera di Commercio di Bolzano

minuito dell'8,9%. È lecito presumere che questo calo, in opposizione alla crescita del numero di aziende, sia da imputare all'aumento di meccanizzazione della produzione. Ma cosa viene effettivamente prodotto ad Ora? Tra gli altri citiamo imballaggi, pavimentazione e

porfidi, strutture metalliche, elettrodomestici, elementi in legno, poltrone e divani, macchinari agricoli, altoparlanti e specchi. A queste si vanno aggiungendo sempre più aziende, come la Sanitar Heinze che si occupa di bagni e sanitari e che dovrebbe aprire i battenti all'ingresso nord di Ora nel settembre 2019.

Vantaggi della sede d'impresa ad Ora

Perché Ora viene scelta come sede di un'impresa? Disponibile, posizione logistica e prezzo sono fattori che giocano un ruolo importante. Luca Cantisani, delegato per l'Italia della Sanitar Heinze, spiega: „Il

paese di Ora riveste un'importanza particolare per le aziende grazie alla sua vicinanza all'autostrada, alla sua posizione centrale nel bacino idrografico Brennero/Lago di Garda, ai suoi prezzi relativamente bassi rispetto a Bolzano e alla disponibilità di terreni nella zona industriale. Per noi sono stati questi i motivi che ci hanno spinto a scegliere Ora come sede della nostra nuova filiale.“ Le cifre e i dati qui riportati illustrano chiaramente i vantaggi di questa scelta. Sarà interessante vedere se in futuro altre realtà economiche decideranno di percorrere la medesima strada e di stabilire a Ora le sedi delle proprie aziende.

Tanja Mayrgündter



Einige Firmenlogos von Auer Betrieben | Alcuni logo delle imprese ad Ora



L'ultima zona produttiva e la zona Plattl.

Jahresabschlussrechnung genehmigt

Gegen Eröffnung einer Schottergrube



Auf seiner letzten Sitzung genehmigte der Gemeinderat die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2018. Weiter wurde die Aufteilung der Geldmittel des Verwaltungsüberschusses gutgeheißen.

Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte seinen Bericht und die verschiedenen Beträge zur Abschlussrechnung und betonte, dass die Verschuldung der Gemeinde weiter gesunken ist.

Die Gesamteinnahmen betragen rund neun Mio. Euro, die gesamten Ausgaben rund acht Mio. Euro.

Der Verwaltungsüberschuss beträgt 1.007.000 Euro, davon wurden rund 827.000 Euro für Investitionen vorgesehen. Bürgermeister Roland Pichler erläuterte die Aufteilung der Geldmittel. So werden für den Ankauf von

Einrichtungen für die Grundschule 80.000 Euro zweckgebunden, für die Anschlüsse an das Glasfaser 25.000 Euro und für die Sanierungsarbeiten in der Musikschule zur Beseitigung des Radon 110.000 Euro. Das Kapitel für Asphaltierungen von Straßen und Plätzen wurde um 35.000 Euro aufgestockt, jenes für die öffentliche Beleuchtung um 45.000 Euro. Für den Bau des 2. Abschnittes des Gehweges in der Traminerstraße werden 130.000 Euro bereitgestellt. Geldmittel wurden auch für den Spielplatz des deutschen Kindergartens in Höhe von 30.000 Euro vorgesehen.

Die Firma Reggelbergbau hat beim Land ein Ansuchen um Erteilung der Genehmigung zur Eröffnung einer Schottergrube, benannt „Gamberoni 2“, eingereicht. Der Gemeinderat spricht sich in einer Stellungnahme entschieden gegen die Eröffnung der Schottergrube auf dem ehemaligen Baustellenareal der Um-

fahrungsstraße aus. Laut einer Vereinbarung aus dem Jahre 2016 zwischen der Gemeinde und der Firma hätte das gesamte Abbruchmaterial innerhalb des heurigen Jahres aufgearbeitet und abtransportiert werden müssen. Das Gelände muss in seine ursprüngliche urbanistische Zweckbestimmung als landwirtschaftliches Grün zurückgeführt werden. Es kann nicht sein, dass ständig die Termine verlängert werden, sagte Bürgermeister Roland Pichler.

Der Rat genehmigte weiter einstimmig die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr für das abgelaufene Jahr, welche Einnahmen in Höhe von rund 120.000 Euro und Ausgabe von rund 93.000 Euro aufweist. Der Verwaltungsüberschuss wird für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten des Gerätehauses und den Ankauf von Ausrüstung verwendet.

Aprovato il conto consuntivo

No all'apertura di una cava



Nel corso dell'ultima seduta, il consiglio comunale ha approvato il consuntivo per l'anno finanziario 2018. È stata inoltre stabilita la destinazione dei fondi di eccedenza amministrativa.

Il revisore dei conti Karl Florian ha illustrato la sua relazione e i vari importi dei consuntivi,

sottolineando come il debito del comune sia ulteriormente diminuito. I ricavi totali ammontano a circa 9 milioni di Euro, mentre la spesa totale a circa 8 milioni.

L'eccedenza amministrativa ammonta a 1.007.000 Euro, di cui circa 827.000 pronti per essere investiti. Il sindaco Roland Pichler ha poi precisato il modo in cui verranno destinati questi fondi: per l'acquisto di strutture per

la scuola elementare è prevista una spesa di 80.000 Euro, per gli allacciamenti alla fibra ottica 25.000 Euro e per i lavori di ristrutturazione della scuola di musica volti all'eliminazione del radon, 110.000 Euro.

L'importo per l'asfaltatura di strade e piazze è stato aumentato a 35.000 Euro, mentre quello per l'illuminazione pubblica a 45.000 Euro. Per la costruzione del secondo lotto del mar-



**Mode +
Accessoires**

für die
**junge +
junggebliebene Frau**

in allen Wohlgefühlgrößen
von 40-54

Auf ihren Besuch freuen sich



Brigitte + Karin

ciapiede in via Termeno è prevista una spesa di 130.000 Euro. È inoltre stato previsto un investimento di 30.000 Euro per il parco giochi dell'asilo tedesco.

La ditta Reggelbergbau ha presentato richiesta alla Provincia per la concessione dell'autorizzazione ad aprire una cava di ghiaia denominata „Gamberoni 2“. Il consiglio comunale si oppone espressamente all'aper-

tura della cava di ghiaia sull'ex cantiere della tangenziale. In base a un accordo risalente al 2016 tra il Comune e la ditta, tutto il materiale di scarto sarebbe dovuto essere lavorato e rimosso entro l'anno in corso, restituendo così l'area all'originale destinazione urbana come verde agricolo. Il sindaco Roland Pichler ha precisato che non può essere concessa alcuna ulteriore proroga.

Il consiglio ha anche approvato all'unanimità la contabilità relativa ai Vigili del Fuoco volontari per l'anno trascorso, con un fatturato di circa 120.000 Euro e una spesa di 93.000 Euro. L'eccedenza amministrativa verrà utilizzata per la manutenzione straordinaria del magazzino e per l'acquisto di attrezzature.

Verkehrsregelung im Ortszentrum



Auer - Die Koalition der Gemeinde Auer hat eine Entscheidung über die Verkehrsentwicklung im Dorf getroffen. Eine Mehrheit sprach sich für die einspurige Öffnung der Straße am Hauptplatz von Süden in Richtung Norden aus.

„Wir haben uns aufgrund einer Verkehrsstudie dafür entschlossen. Wollen wir den zweiseitigen Verkehrsweg in der Bahnhofstraße beibehalten, so sind dort bauliche Eingriffe notwendig. Deren Umsetzung kann nicht sofort

erfolgen“, sagt Bürgermeister Roland Pichler. Vom Hotel Elefant bis zum Gallazzini-Haus gilt in Zukunft eine Einbahn nach Norden. Der während den Umbauarbeiten in beide Fahrtrichtungen geöffnete Teil der Bahnhofstraße wird wieder einer Einbahn unterworfen und ein Radweg eingezeichnet. Außerdem wird die Geschwindigkeit im Ortszentrum auf 30 km/h reduziert. Diese Maßnahmen sollen zum Tragen kommen, sobald die notwendigen Vorbereitungsarbeiten durchgeführt und die Straßen- und Platzausstattung angekauft ist. Bei Veranstaltungen und besonderen Anläs-

sen wird der Hauptplatz für den Durchgangsverkehr gesperrt und soll autofrei bleiben. Erst vor wenigen Wochen wurden die Umbauarbeiten am Dorfplatz abgeschlossen. Der ganze Hauptplatz ist nun durchgehend gepflastert und auf eine Ebene gebracht. Das Zentrum wurde dadurch aufgewertet und zugleich alle architektonischen Barrieren eliminiert. Außerdem sind alle sanierungsbedürftigen Trink-, Ab- und Weißwasserleitungen am Hauptplatz ausgetauscht worden.

Traffico nel centro paese

Ora – La coalizione del Comune di Ora ha preso una decisione riguardo la situazione del traffico nel paese. La maggioranza si è espressa a favore dell'apertura a senso unico della Piazza Principale da sud verso nord.

„Abbiamo commissionato uno studio del traffico e in base ai risultati ottenuti abbiamo preso una decisione. Se mantenessimo l'attuale transito dei veicoli in due sensi attraverso via Stazione, sarebbero necessari degli interventi strutturali lungo via Stazione, che non sarebbe possibile implementare in tempi brevi.“, afferma il sindaco Roland Pichler. Nel prossimo futuro, quindi, la strada dall'Hotel Elefant alla casa Gallazzini verso nord verrà riaperta a senso unico. La tratta di via Stazione, convertita al doppio senso di marcia a seguito dei lavori di ristrutturazione della

piazza, ritornerà invece a senso unico e le verrà affiancata una pista ciclabile. Inoltre, il limite di velocità nella tratta centrale del paese sarà ridotto a 30 km/h. Queste misure entreranno in vigore non appena saranno effettuati i necessari lavori di preparazione e acquistato l'arredamento urbano. Nel mentre, per consentirne il corretto svolgimento, la Piazza Principale rimarrà chiusa al traffico durante le manifestazioni.

I lavori di ristrutturazione della Piazza Principale si sono conclusi da alcune settimane. L'intera piazza è ora rifatta con cubetti di porfido e appianata alla stessa altezza. Grazie a questi lavori il centro del paese è stato migliorato, eliminando nel contempo tutte le barriere architettoniche. Sulla Piazza Principale sono inoltre state sostituite e ristrutturate tutte le condutture per l'acqua potabile, per le acque nere e bianche.

tel. 366 154 4566

PIZZA
and MORE
TAKE AWAY

Via Vecchia. Alte Landstraße
Ora. Auer



Gemeindeausschuss

April 2019

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen Kindergarten**: 1.378,76 €

Auftragserteilung an die Firma Hella Italien GmbH - Lieferung und Anbringung von Ersatzteilen für die Sonnenmarkise für den **deutschen Kindergarten**: 5.385,15 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung von **didaktischen Material** für den deutschen Kindergarten: 752,46 €

Sebach GmbH Unipersonale - Anmietung von mobilen WC-Kabinen für den **Markusmarkt** am 25.4.2019: € 2.928,00

Direktauftrag an Ing. Massimiliano Atz zur Ausarbeitung der Ausführungsprojekte, Bauleitungen und Abrechnungen für die Durchführung folgender Sicherungsmaßnahmen: Asphaltierungsarbeiten in der **Bahnhofstraße** und Asphaltierungsarbeiten im Gewerbegebiet Nord: 2.537,60 €

Greenplan aus Auer - **Düngung des Rasens** beim gemeindeeigenen Schwimmbad: 2.342,40 €

Roner GmbH: Direktauftrag für die Realisierung der Heizungs- und Kühlanlagen betreffend die Erweiterung der **Mensa für die Grundschüler** von Auer im italienischen Kindergartengebäude auf 90 Plätze: 4.441,44 €

Psenner & Kofler d. Kofler Kurt & C. KG: Direktauftrag für die Durchführung der **Maler- und Trockenbauarbeiten** betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude auf 90 Plätze: 15.630,70 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: Direktauftrag für die Realisierung der **Elektroanlage** betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude auf 90 Plätze: 5.211,05 €

Rebus GmbH: Direktauftrag für die Durchführung der **Akustikmaßnahmen** betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude auf 90 Plätze: 4.933,10 €

Planungsstudio Varesco Steiner - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten der Direktionsräume der **Musikschule** "Sepp Thaler" in Auer durch Sanierung des Bodens - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes, Ausführungsprojekt, Bauleitung, Abrechnung, Sicherheitskoordination in der Planungs und Ausführungsphase: 8.881,60 €

Firma Iredeem AG aus Turin - Lieferung einer **Defibrillatoren Säule**: 1.586,00 €

Bereitstellung von 12 Personen für die Straßenreinigung nach dem **Markusmarkt** am 25.04.2019 - Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 2.318,00 €

Thaler Franz KG d. Thaler Philipp & C.: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die Durchführung der **Baumeisterarbeiten** betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude: 32.570,34 €

Pitschl GmbH: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die Durchführung der **Zimmermannsarbeiten** betreffend die Erweiterung der Mensa für

die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude: 35.214,83 €

Heiss Fensterbau GmbH: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die **Realisierung der Fenster** samt Zubehör betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude: 32.328,75 €

Beauftragung der Firma Varesco GmbH betreffend die Sicherheitsbarrieren für die Besucher des **Markusmarktes** am 25. April 2019: 1.159,00 €

Ing. Massimiliano Atz - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitungen und Abrechnung betreffend die Durchführung von Sicherungsmaßnahmen auf der Straße im **Gewerbegebiet Nord**: 1.522,56 €

Ing. Massimiliano Atz - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitungen und Abrechnung für die Durchführung von Sicherungsmaßnahmen in der **Bahnhofstraße**: 995,52 €

Aster GmbH: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die **Realisierung der Türen** samt Zubehör betreffend die Erweiterung der Mensa für die Grundschüler von Auer im italienischen Kindergartengebäude: 28.956,71 €

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Metall Pichler KG d. Pichler Horst & C.: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die Durchführung der **Schlosserarbeiten** betreffend die außerordentliche Instandhaltung und Brandschutzanpassung der Tribünen des Fußballplatzes im Sportgebiet Schwarzenbach: 25.347,56 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten an der **Trinkwasserleitung** im Passeyderweg: 3.066,19 €

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für Reparaturarbeiten an der **Heizanlage im Kindergarten** in deutscher Sprache: 362,34 €

Tschager Bau GmbH - Direktauftrag für die Durchführung der **Erdbewegungsarbeiten** betreffend die außerordentliche Instandhaltung und Brandschutzanpassung der Tribünen des Fußballplatzes im Sportgebiet Schwarzenbach: 31.659,42 €

Markusmarkt vom 25.04.2019 - Auftragserteilung an der STS Security e.Per. GmbH für den **Sicherheitsdienst**: 5.343,60 €

Sportbau GmbH: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die **Neugestaltung der Fußballplätze** in der Sportzone Schwarzenbach – Kunstrasenplatz: 593.000,20 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die Reparaturarbeiten bei der Kältetechnik des **Eislaufplatzes**: 3.565,30 €

Durchführung der ordentlichen Reinigung des **deutschen Kindergartens** - Erhöhung der Speiseverpflichtung: 10.000,00 €

Euroform GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung von **Abfallbehälter**: 8.897,46 €

Bamkraxler des Pfitscher Lukas - Auftrag zur Durchführung von verschiedenen Maßnahmen zur Pflege der Bäume des öffentlichen **Schwimmbades in Auer**: 1.616,50 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die Vermessung bzw. Geländeaufnahme nach Punkten und Höhenschichtlinien, sowie Kontrolle des Abtransportes des abgelagerten

Aushubmaterials an der Nordeinfahrt der Gemeinde Auer: 3.045,12 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das Mähen der **Rasenfläche** inklusive Abtransport des anfallenden Schnittmaterials und des Laubes beim öffentlichem Schwimmbad in Auer: 1.976,40 €

Tecnoair GmbH: Direktauftrag für die Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an der **Trinkwasseranlage** des öffentlichen Freischwimmbad: 14.397,17 €

Ingenieurbüro Obrist & Partner - Projekt für die **Sanierung der Decke der Pumpstation** „Außerfeld“ - Direktauftrag für den Baubeginn, Statik und Sicherheit in der Planungsphase, Bauleitung, statische Bauleitung und Sicherheit in der Ausführungsphase: 5.557,34 €

Poles Paolo & C. OHG: Direktauftrag für die Durchführung von außerordentlichen **Instandhaltungsarbeiten** beim öffentlichen Freischwimmbad: 4.722,31 €

Terzer GmbH aus Neumarkt: **Lieferung von Baumaterial** für den Bauhof für das Jahr 2019: 1.220,00 €

Clean Solutions GmbH: Endgültiger Zuschlag und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren für die **Führung in Konzession** des öffentlichen Freischwimmbades „Forchwald“ im Zeitraum 9.5.2019 - 31.12.2019: 8.662,00 €

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für eine außerordentliche Instandhaltungsarbeit an der **Heizanlage im Rathaus**: 242,22 €

Isipools GmbH: Direktauftrag für die Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten (Geländer aus Metall) beim **öffentlichen Freischwimmbad**: 6.832,00 €

Mebo Asfalti GmbH - Direktauftrag für die Durchführung von Sicherheitsmaßnahmen (außerordentliche Instandhaltungsarbeiten) auf der Straße im **Gewerbegebiet Nord**: 35.932,52 €

Bitumisarco GmbH - Direktauftrag für die Durchführung von Sicherheitsmaßnahmen (außerordentliche Instandhaltungsarbeiten) in der Bahnhofstraße: 2.2241,63 €

Holder Italia GmbH aus Neumarkt: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten des **Kommunalfahrzeuges** LADOG G129/N20: 754,64 €



Aprile 2019

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la scuola per l'**infanzia in lingua tedesca**: 1.378,76 €

Affidamento incarico alla ditta Hella Italia Srl - Fornitura e posa in opera di **pezzi di ricambio per la tenda** da sole per la scuola materna in lingua tedesca: 5.385,15 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - **Fornitura di materiale didattico** per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca: 752,46 €

Sebach Srl Unipersonale - Noleggio di cabine

WC mobili per la Fiera di San Marco il 25.4.2018: 2.928,00 €

Affidamento diretto all'ing. Massimiliano Atz per l'elaborazione dei progetti esecutivi, direzione dei lavori nonché contabilità inerenti l'esecuzione dei seguenti provvedimenti per la messa in sicurezza: lavori di **asfaltatura nella Via Stazione** e lavori di asfaltature nella zona per insediamenti produttivi nord: 2.537,60 €

Greenplan di Ora - **Concimazione del prato** presso la piscina comunale: 2.342,40 €

Roner Srl: affidamento diretto per la realizzazione degli impianti di riscaldamento e refri-

gerazione riguardante l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per **l'infanzia in lingua italiana** a 90 posti: 4.441,44 €

Psenner & Kofler d. Kofler Kurt & C. Sas: affidamento diretto per l'esecuzione delle **opere da pittore e cartongesso** riguardanti l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 15.630,70 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian: affidamento diretto per la realizzazione dell'**impianto elettrico** riguardante l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 5.211,05 €

Rebus Srl: affidamento diretto per l'esecuzione delle **misure per l'acustica** riguardanti l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 4.933,10 €

Studio di progettazione Varesco Steiner - Lavori straordinari di manutenzione dei locali della direzione della **scuola di musica "Sepp Thaler"** a Ora mediante risanamento dei pavimenti - Incarico diretto per l'elaborazione progetto preliminare, progetto esecutivo, direzione dei lavori, contabilità, coordinamenti di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori: 8.881,60 €

Ditta Iredeem SpA di Torino - Fornitura di un **totem per defibrillatori**: 1.586,00 €

Messa a disposizione di 12 persone per la pulizia delle strade dopo la **fiera di S. Marco** del 25.04.2019 - Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 2.318,00 €

Thaler Franz Sas d. Thaler Philipp & C.: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata, per l'**esecuzione delle opere da impresario edile** inerenti l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 32.570,34 €

Pitschl Srl: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata, per l'**esecuzione delle opere da carpentiere** inerenti l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 35.214,83 €

Heiss Fensterbau Srl: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata per la **realizzazione delle finestre** e accessori inerente l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 32.328,75 €

Incarico alla ditta Varesco Srl riguardante le misure di protezione per i visitatori del **Mercato di S. Marco** il 25 aprile 2019: 1.159,00 €

Ing. Massimiliano Atz - Affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori nonché contabilità inerente la **messa in sicurezza della strada** nella zona per insediamenti produttivi nord: 1.522,56 €

Ing. Massimiliano Atz - Affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori nonché contabilità inerente la **messa in sicurezza della Via Stazione**: 995,52 €

Aster Srl: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata, per la realizzazione delle porte e accessori inerente l'ampliamento della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 28.956,71 €

Metall Pichler Sas d. Pichler Horst & C.: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata, per l'esecuzione

ne delle **opere da fabbro** inerenti ma manutenzione straordinaria e l'adeguamento antincendio delle tribune del campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach": 25.347,56 €

Roner Srl di Ora: incarico per urgenti lavori di **riparazione dell'acquedotto** in Via Passeyder: 3.066,19 €

Mazzini Mauro di Merano: Incarico per lavori di **riparazione della centrale termica** presso l'asilo in lingua tedesca: 362,34 €

Tschager Bau Srl - Affidamento diretto per l'esecuzione delle **opere da movimento terra e da impresario edile** inerenti la manutenzione straordinaria e l'adeguamento antincendio delle tribune del campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach": 31.659,42 €

Fiera di San Marco del 25.04.2019 - Incarico alla STS Security e.Per. Srl per il **servizio di sicurezza**: 5.343,60 €

Sportbau Srl: aggiudicazione definitiva e affidamento incarico mediante procedura negoziata per la **nuova sistemazione dei campi da calcio** nella zona sportiva Schwarzenbach - campo in erba artificiale: 593.000,20 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per lavori di riparazione all'impianto di refrigerazione **della pista di pattinaggio**: 3.565,30 €

Pulizia ordinaria della scuola per l'infanzia in lingua tedesca - Aumento dell'impegno di spesa: 10.000,00 €

Euroform Srl - Affidamento incarico per la **fornitura di cestini** per le immondizie: 8.897,46 €

Bamkraxler di Pflitscher Lukas - Incarico per l'esecuzione di diversi provvedimenti per la cura degli alberi presso la **piscina pubblica** di Ora: 1.616,50 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento diretto per la **falcatura del manto** erboso compresa la rimozione del taglio e delle foglie presso la piscina pubblica di Ora: 1.976,40 €

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per la misurazione con rilievo quotato



MALERGESELLE
UND
MALERLEHRLING
ZUR VERSTÄRKUNG UNSERES
TEAMS AB SOFORT GESUCHT.

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

a punti e curve di livello, nonché controllo del trasporto del materiale di scavo depositato presso l'ingresso a Nord del Comune di Ora: 3.045,12 €

Tecnoair Srl: affidamento diretto per l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria all'impianto idrico della piscina scoperta pubblica: 14.397,17 €

Studio Tecnico Obrist & Partner - Progetto di risanamento del solaio della stazione di pompaggio "Via dei Campi" - Incarico diretto per inizio lavori, statica e sicurezza in fase di progettazione, direzione lavori, direzione statica e sicurezza nella fase esecutiva: 5.557,34 €

Poles Paolo & C. Snc: affidamento diretto per

l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria presso la piscina scoperta pubblica: 4.722,31 €

Terzer Srl di Egna: fornitura di materiale edile per il cantiere comunale per l'anno 2019: 1.220,00 €

Clean Solutions Srl: aggiudicazione definitiva e affidamento dell'incarico mediante procedura negoziata per la gestione in concessione della piscina scoperta pubblica "Forchwald" nel periodo 9.5.2019 - 31.12.2019: 8.662,00 €

Mazzini Mauro di Merano: Incarico per una manutenzione straordinaria della centrale termica presso il municipio: 242,22 €

Isipools Srl: affidamento diretto per l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria (parapetti metallici) presso la piscina scoperta pubblica: 6.832,00 €

Mebo Asfalti Srl - Affidamento diretto per la messa in sicurezza (lavori di manutenzione straordinaria) della strada nella zona per insediamenti produttivi nord: 35.932,52 €

Bitumisarco Srl - Affidamento diretto per la messa in sicurezza (lavori di manutenzione straordinaria) della Via Stazione: 2.2241,63 €

Holder Italia Srl di Egna: incarico per i lavori di riparazione urgenti del veicolo multiuso LADOG G129/N20: 754,64 €

Pilgerreise des Kirchenchores Auer

Auf den Spuren des Heiligen Franziskus



Am 25. April 2019 trat der Kirchenchor eine Pilgerreise nach Assisi an. Fachkundiger Reiseleiter war Pater Roland, der schon im Bus über das Leben und Wirken des Hl. Franziskus erzählte.

Das erste Ziel war das Heiligtum in La Verna, wo der Hl. Franziskus die Wundmale erhalten hat. Dann ging die Fahrt weiter bis zur Basilika Santa Maria degli Angeli. Dieses monumentale Bauwerk wurde um die Portiunkula-Kapelle und die Sterbekapelle des Hl. Franz von Assisi gebaut. In einer privaten Kapelle des Klosters feierte Pater Roland mit der Chorgemeinschaft eine Messe.

Am zweiten Tag ging es zu Fuß von Assisi zum Eremo delle Carceri, dem Rückzugsort des Hl. Franziskus. Dort wurde wieder in der Kapelle die Hl. Messe gefeiert und anschließend die Waldschlucht der Einsiedelei erkundet. Am Nachmittag wurden verschiedene Kirchen in Assisi aufgesucht: San Rufino mit dem Taufbecken, in dem der Hl. Franz und die Hl. Klara getauft wurden, Santa Chiara mit den sterblichen Überresten der Hl. Klara in der Krypta, Chiesa Nuova, die früher das Wohn- und Geschäftshaus von Franziskus' Familie war und schließlich San Damiano, wo sich Franziskus



Der Kirchenchor Auer in der Kapelle im Kloster bei Santa Maria degli Angeli/Assisi

oft aufgehalten und den Sonnengesang geschrieben hat.

Am Samstag stand die Besichtigung der Basilika des Hl. Franziskus auf dem Programm. Man konnte Kunstwerke großer Künstler (Lorenzetti, Giotto, Ciambue...) bewundern und die mystische Stille der Grabstätte und des Museums erfahren. Höchst interessant war auch die Führung von Pater Thomas durch die Unter- und Oberkirche, die viele Details ins Licht rückte und zu tiefgründigen Gedanken anregte. Am Nachmittag wurde Perugia mit

dem gotischen Dom, der Fontana Maggiore und dem Palazzo dei Priori erkundet. Die Stadt ist über eine Leitner-Minimetro erreichbar.

Der Höhepunkt der Pilgerfahrt war die musikalische Mitgestaltung der feierlichen Sonntagsmesse in der Unterkirche der Basilika am 28. April 2019. Im Chorraum unter dem von Cimabue bemalten gotischen Gewölbe zu singen war ein erhebendes Gefühl und alle machten sich bereichert auf die Heimreise. An dieser Stelle noch einmal ein herzliches Vergelt's Gott an Pater Roland!

Der Tag des Lesens am Grundschulsprenzel Auer

Die ganze Schule liest

Am Mittwoch, den 17. April 2019 war am ganzen Grundschulsprenzel Auer „Lesetag“. In Auer, Montan, Aldein, Truden, Altrei und Oberradein fand zur gleichen Zeit das Projekt „Die ganze Schule liest“ statt.

Von 8 bis 9 Uhr durften alle SchülerInnen in ihren mitgebrachten Büchern lesen. Dafür suchte sich jeder einen gemütlichen Platz irgendwo im Schulgebäude. Auch unsere Lehrpersonen lasen. Im Gang gab es ein großes Plakat, wo wir unsere Meinungen und Gedanken zu diesem Projekt aufschreiben konnten. Um 9.00 Uhr erklang ein Gong und besondere Vorleseangebote standen zur Verfügung. Jedes Kind durfte ein Angebot

besuchen. Eine Lehrerin las ein Märchen vor, andere tolle Bilderbücher und im Dachgeschoss gab es eine lustige Zettelgeschichte. Auch im Stockwerk der Italienischen Schule konnte man den Angeboten zuhören. Es wurde auch eine Geschichte in Englisch vorgelesen. Um 10.00 Uhr erklang wieder der Gong und es wurde die Bewertung des Lesetages gemacht. Es hat uns allen gut gefallen und wir würden uns so einen Tag noch mal wünschen.

Die Schülerinnen und Schüler der Klasse 5B

Di seguito alcune opinioni di bambini ed insegnanti coinvolti nella giornata:

“È stato molto bello portare il proprio libro a scuola”.

“Un esperimento che ha funzionato, semplice ed efficace: vedere i bambini immersi nella lettura è stato molto gratificante”.

“Ogni piano della scuola era aperto, potevamo andare a leggere ovunque, scuola tedesca o italiana”.

“Qualcosa di diverso dalle solite lezioni”.

“Il giorno della lettura è stato bellissimo!”

“Molto bello ascoltare storie ovunque, in italiano o in tedesco”.

“Quando leggo dimentico il mondo intorno a me”.

“Mi piace sedere in un posto tranquillo e leggere un libro interessante”.

“Esperienza positiva da rifare”.

“Una tranquillità insolita e piacevole nei nostri corridoi, pieni di bambini che leggevano”.



Il Giorno della Lettura alle scuole elementari di Ora

Tutta la scuola legge

Mercoledì 17 aprile 2019 l'intero edificio delle scuole elementari di Ora è stato teatro del „Giorno della Lettura“, come parte del progetto „Tutta la scuola legge“ tenutosi in contemporanea ad Ora, Montagna, Aldino, Trodena, Anterivo e Redagno di Sopra.

Dalle 8.00 alle 9.00 tutti gli alunni hanno potuto leggere i libri che si sono portati da casa. Ciascuno ha potuto scegliere liberamente un angolino dell'edificio scolastico in cui leggere, iniziativa a cui ha preso parte anche il personale docenti. In corridoio è stato affisso un grande cartellone su cui è stato possibile scrivere le nostre opinioni e pensieri sul progetto. Alle ore 9.00 è suonata la campanella e sono state messe a disposizione letture speciali, a

cui ogni bambino ha potuto partecipare. Un'insegnante ha letto una fiaba, un altro un bel libro illustrato, mentre nell'attico una storia divertente. Anche al piano terra della scuola in lingua italiana è stato possibile ascoltare le varie letture proposte, e persino una storia in lingua inglese. Alle ore 10.00 è risuonata la campanella e si è fatta una valutazione complessiva del Giorno della Lettura. Tutti i partecipanti si sono divertiti, e ci auguriamo di poter ripetere l'esperienza in futuro.

Gli alunni della classe 5B

Di seguito alcune opinioni di bambini ed insegnanti coinvolti nella giornata:
“È stato molto bello portare il proprio libro a scuola”.

“Un esperimento che ha funzionato, semplice ed efficace: vedere i bambini immersi nella lettura è stato molto gratificante”.

“Ogni piano della scuola era aperto, potevamo andare a leggere ovunque, scuola tedesca o italiana”.

“Qualcosa di diverso dalle solite lezioni”.

“Il giorno della lettura è stato bellissimo!”

“Molto bello ascoltare storie ovunque, in italiano o in tedesco”.

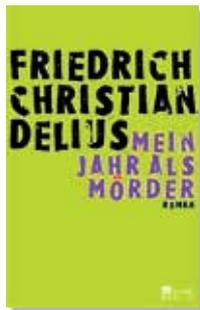
“Quando leggo dimentico il mondo intorno a me”.

“Mi piace sedere in un posto tranquillo e leggere un libro interessante”.

“Esperienza positiva da rifare”.

“Una tranquillità insolita e piacevole nei nostri corridoi, pieni di bambini che leggevano”.





Buchtipps des Monats



FRIEDRICH CHRISTIAN DELIUS

Mein Jahr als Mörder (Rowohlt 2004, 304 S.)

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges wurden viele Nazi-Funktionäre wieder in alte Würden eingesetzt, behielten Arbeit und Gehalt und wurden von der Justiz entweder sehr spät oder überhaupt nicht belangt. Umgekehrt wurden zahlreiche Menschen, die den Nazis Widerstand geleistet hatten, auch noch in den Jahrzehnten nach dem „Tausendjährigen Reich“ benachteiligt, gedemütigt und ihrer Verdienste offiziell beraubt. Die Empörung über diese Ungerechtigkeiten wallte gerade 1969 immer wieder auf. Was aber, wenn eine der Geprellten die Mutter des besten Freundes ist? Was, wenn soeben der Richter, der das Todesurteil über ihren Mann, den Arzt Georg Groscurth, verhängte, von allen Gerichten frei gesprochen wird, da er nur seine Pflicht getan habe, der Justiz zu folgen?

Der Protagonist dieses fesselnden Romans hat darauf nur eine Antwort: Er, der Pazifist, der Unpolitische, ist fest entschlossen, diesen Richter zu ermorden, um ein Zeichen zu setzen. Gleichzeitig will er ein Buch veröffentlichen, das Hintergründe und Beweggründe für seine Tat offen legt. Und so geht er an die Arbeit, mehr über den Richter R. und über Georg und Anneliese Groscurth herauszufinden, über den Täter und über seine Opfer. Dabei stößt er auf Abgründe, die er nicht für möglich gehalten hätte...

Über die Unmenschlichkeit der nationalsozialistischen Diktatur gibt es unzählige literarische Testamente. Das große Verdienst dieses Romans ist es, die politisch angespannte Lage der Nachkriegszeit mit dem Kalten Krieg und dem Kräfteressen zwischen West und Ost anhand einer Leidtragenden deutlich zu machen. Anneliese Groscurth, Pazifistin, leidenschaftliche Ärztin, wird als Kommunistin verschrien und deshalb zu jahrzehntelangem Kampf gegen den (west)deutschen Rechtsstaat gezwungen, der treffenderweise im Buch als „Hydra“ bezeichnet wird und sie abstrafte, weil sie es wagt, auf ihrer Meinung jenseits der beiden Pole zu bestehen. Spannend auch die bis fast zum Schluss offene Frage, ob der Erzähler der Geschichte denn nun tatsächlich zum Mörder wurde oder nicht. Ein gelungenes Werk, das eine wahre Begebenheit, ihre Hinter- und Abgründe gekonnt in einen literarischen Rahmen stellt!

Sonja Aberham

Winteröffnungszeiten (bis Sonntag, 16. Juni)

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr	
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.30-19.30 Uhr
Mi./Mer.	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Do./Gio.	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 17.30-19.30 Uhr
Fr./Ven.	ore 9.00-11.00 Uhr	ore 14.30-17.00 Uhr
Sa./Sab.	ore 9.00-11.00 Uhr	
So./Dom.	ore 10.00-12.00 Uhr	

Sommeröffnungszeiten (ab Montag, 17. Juni)

Mo./Lun.	ore 8.30-11.30 Uhr	
Di./Mar.	ore 8.30-11.30 Uhr	ore 18.00-20.30 Uhr
Mi./Mer.	ore 8.30-11.30 Uhr	
Do./Gio.	ore 8.30-11.30 Uhr	ore 18.00-20.30 Uhr
Fr./Ven.	ore 8.30-11.30 Uhr	

GEBURTSTAGE

„Mit Gott im Herzen ist man allezeit zufrieden. Wir nehmen alles mit Gleichmut auf, wenn auch nicht alles nach unseren Wünschen geht“

(Muttere Josefa)

Anneliese Wiedenmann 1. Juni

Franziska Dalvai 1. Juni

Irma Gabalin 4. Juni

Maria Leonardelli 5. Juni

Greti Geier 14. Juni

Paula Roner 14. Juni

Sieglinde Maier 21. Juni

Herta Moser 24. Juni

Pfarrer Peter Hofmann 30. Juni

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche:

Die Seniorengruppe und KVW Auer

Neue Gesichter im Jugenddienst Unterland

Am 11. April 2019 fand die jährliche Vollversammlung des Jugenddienstes Unterland statt.

Die Pfarrei Altrei wurde bei der Vollversammlung als neues Mitglied im Jugenddienst offiziell willkommen geheißen. Helmut Baldo dankte den scheidenden Vorstandsmitgliedern Stefanie Dallio und Ulrike Sanin herzlich für ihren bisherigen Einsatz. Es gab in diesem Jahr auch Neuwahlen. Neu im Vorstand sind Juliane Kofler, Philipp Franzelin, Vera Franzelin und Samantha Endrizzi (kooptiertes Mitglied). Für die nächsten drei Jahre hat Barbara Postingel den Vorsitz übernommen! Der Vorstand und die Mitarbeiter danken Helmut für seinen großen Einsatz in den vergangenen Jahren und wünschen Barbara gutes Gelingen für ihre neue Aufgabe.

Der Jugenddienst hat sich auch im letzten Jahr wieder ein Stück weiterentwickelt. Altbewährtes, wie etwa das Beschäftigungsprojekt TUDU für Jugendliche ab 13 Jahren wird wieder fortgeführt. Andere „ältere“ Konzepte wurden überarbeitet, neu gedacht und teilweise durch Neues ersetzt. Mit dem Bereich der innovativen Jugendarbeit startet der Jugenddienst in ein neues Aufgabenfeld. Partizipative Projekte und Initiativen, die gemeinsam mit den



Der aktuelle Vorstand (v.l.n.r.): Verena Pedri, Barbara Postingel (Vorsitzende), Vera Franzelin, Juliane Kofler, Helmut Baldo (stellv. Vorsitzender), Ingrid Passini Steiner, Philipp Franzelin, es fehlt Samantha Endrizzi

Jugendlichen geplant und organisiert werden stehen an der Tagesordnung. Es wird 2019 beispielsweise das JD-Filmteam geben. Bei diesem Projekt erhalten die Jugendlichen das nötige Know-How um selbst kleinere Filmprojekte realisieren zu können. Zudem finden viele neue religiöse Angebote ihren Platz in unserer Tätigkeit. Am 4. Mai wird es in Branzoll

einen Gottesdienst inklusive Lightshow und Auftritt des Jugendchors Lautstark geben. Bei dieser Gelegenheit wird ebenso der neue Kleinbus eingeweiht werden.

Wir danken allen, die das vergangene Jahr Teil unserer Arbeit waren und freuen uns auf ein weiteres neues und spannendes Arbeitsjahr!

Konventionen für Gäste



Gäste von Mitgliedsbetrieben der Feriendestination Castelfeder erhalten vergünstigten Eintritt in die Freibäder von Auer, Neumarkt und Salurn.

Neu dieses Jahr ist auch der Preisnachlass für das Fitnessstudio ASD Unterland Fitness in Tramin. Betriebe können die Eintrittskarten im Tourismusbüro Castelfeder in Auer abholen.

Wussten Sie schon...?

- Dass der Tourismusverein Castelfeder gemeinsam mit den Tourismusvereinen Tramin und Südtiroler Unterland das Wochenprogramm bewirbt? Gäste erwartet ein abwechslungsreiches Angebot an Aktivitäten

- Dass die E-Bike Tour mit Bikeguide Roberto Mich in diesem Jahr neugestaltet wird? Die Tour beinhaltet eine Jause im Buschenschank Lexnhof und einen Aperitif in Neumarkt

Veranstaltungen des Monats

- 01.06.2019: Run for Life - Benefizlauf in Neumarkt
- 08.-09.06.2019: Città Slow Tage in Salurn
- 20.06.2019: Lagrein im Wandel der Zeit in Auer
- 21.-23.06.2019: Mittelalterfestival auf der Haderburg in Salurn
- 22.06.2019: Notte Romantica in Neumarkt

„Ein toller Nachmittag der Blasmusik in Auer“

Konzertwertung des Verbandes Südtiroler Musikkapellen (VSM) – 7 Kapellen stellen sich der Jury



Fotos: Stephan Niederegger

Die Musikkapelle Auer beteiligte sich mit großem Erfolg an der Konzertwertung

Wo stehen wir? Worauf können wir aufbauen? Woran müssen wir in Zukunft arbeiten? Diese Fragen stellt sich ein jeder, der seine eigene Tätigkeit hinterfragt und sich weiterentwickeln will. Für eine Musikkapelle bietet ein Wertungsspiel dazu die willkommene Gelegenheit, Antworten auf diese Fragen zu bekommen. 7 Musikkapellen haben am Samstag in Auer diese Chance genutzt.

Bezirksobmann Stefan Sinn freute sich, dass es heuer wieder gelungen ist, im Bezirk Bozen ein Konzertwertungsspiel abzuhalten. Es sei nicht immer einfach, die Kapellmeister und die Kapellen dazu zu motivieren. Umso mehr hieß er die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in der Aula Magna in Auer willkommen. Durch die besonders intensive Vorbereitung werde das Niveau der Musikkapellen gesteigert, hoben Verbandskapellmeister Meinhard Windisch und die Juroren Helmut Schmid (Nordtirol), Christian Hörbiger (Salzburg) und Toni Schöll (Mannheim) hervor. Das gemeinsame Ziel stärke den Teamgeist und wirke sich positiv auf das Vereinsleben aus: „Nur wer teilnimmt, hat etwas davon“. Die Bewertung sei eine Momentaufnahme, viel wichtiger sei

das anschließende Beratungsgespräch, bei dem die Juroren der Kapelle wertvolle Tipps und Anregungen für die zukünftige musikalische Arbeit weitergeben.

3 Kapellen traten in der Leistungsstufe B (Mittelstufe) an, die anderen 4 in der Oberstufe (C). Bewertet wurde nach den allgemeinen Kriterien des internationalen Musikbundes CISM: Stimmung und Intonation, Ton- und

Klangqualität, Phrasierung und Artikulation, spieltechnische Ausführung, Rhythmik und Metrik, dynamische Differenzierung, Tempo und Agogik, Klangausgleich und Registerbalance sowie der künstlerisch-musikalische Gesamteindruck, die Interpretation und das Stilempfinden.

Einen besseren Einstand hätte er sich nicht wünschen können, freute sich der im März



Die Teilnehmer in der Oberstufe (C): v.l. Musikkapelle Seis am Schlern (Obm. Florian Mahlknecht und Kpm. Michael Pichler), Musikkapelle Auer (Kpm. Arnold Leimgruber und Obm. Manfred Abram), Bürgerkapelle Sterzing (Obm. Armin Masl und Kpm. Roland Fidler), Musikkapelle Völs am Schlern (Obm. Martin Rabensteiner und Kpm. Michael Vikoler)

neu gewählte Verbandskapellmeister Meinhard Windisch zum Abschluss. Das hohe Niveau der Auftritte, die Spielfreude der Musikantinnen und Musikanten und ihr Selbstbewusstsein, sich der Jury zu stellen, habe den Nachmittag zu einem „tollen Nachmittag der Blasmusik“ gemacht: „Jeder, der am Wertungsspiel teilnimmt, hat bereits gewonnen.“ Windisch bedankte sich bei Bezirksobmann Stefan Sinn und Bezirkskapellmeister Michael Vikoler für die gelungene Organisation. Einen besonderen Dank richtete er an Musikobmann Manfred Abram und Kapellmeister Arnold Leimgruber von der Musikkapelle Auer, die nicht nur Gastgeberin war, sondern selbst auch am Wertungsspiel teilgenommen hat. *Stephan Niederegger*

Die Ergebnisse

(in der Reihenfolge des Auftritts)

Mittelstufe (B):

Musikkapelle St. Johann in Ahrn, Kpm. Matthias Kirchler = 90,25 von 100 Punkten
 Pater Haspinger Musikkapelle St. Martin/Gsies, Kpm. Daniel Niederegger = 84,58 Punkte
 Knappenkapelle Ridnaun, Kpm. Joachim Bacher = 91,00 Punkte

Oberstufe (C):

Musikkapelle Auer, Kpm. Arnold Leimgruber = 92,33 Punkte
 Musikkapelle Seis am Schlern, Kpm. Michael Pichler = 85,50 Punkte
 Bürgerkapelle Sterzing, Kpm. Roland Fidler = 90,33 Punkte
 Musikkapelle Völs am Schlern, Kpm. Michael Vikoler = 93,67 Punkte

Reden will gelernt sein



Rhetorikkurs an der Musikschule Unterland

Das Ziel: sicher und ohne Hemmungen verschiedene Redesituationen zu meistern. Aus diesem Grund meldeten sich elf Lehrkräfte zu dem von der Musikschule Unterland organisierten Rhetorikkurs an.

Sie wollten Einblick in die Regeln der Rhetorik gewinnen und freies Reden vor anderen trainieren.

Professionell und routiniert führte Dr. Elsa Vigl Maier als Referentin durch die drei Vormittage. Dabei legte sie großen Wert auf das aktive Redetraining jedes Einzelnen, ganz nach dem Motto „Reden lernt man nur durch Reden“.

Vor laufender Kamera versuchte sich jeder Teilnehmer an der Umsetzung der Redeaufgaben, um anschließend in gemeinsamer Ana-



Die Teilnehmer am Rhetorikkurs mit Direktorin Alexandra Petrotti (4. v.r.)

lyse wertvolles Feedback zu erhalten. Letztlich konnten alle Beteiligten aus diesem Seminar einen effektiven Nutzen ziehen sowohl für

den privaten Bereich als auch für das Berufsleben, denn „Es ist nicht genug, dass man redet. Man muss auch richtig reden“ (Shakespeare).



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165



Anhof Paul
 MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
 T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Nordwal

Eine erfolgreiche Zusammenarbeit

Durch die Ausbildung eines unserer Verkäufer-Lehrlinge in Meran ist es uns gelungen, an einem konkreten Projekt der Landesberufsschule Meran teilzunehmen.

Die Fachlehrerin der Berufsschule Richtung Handel, Frau Tatjana Kaserer, hat uns im Herbst das Schulprojekt: „Waren im Schaufenster wirkungsvoll präsentieren“ vorgestellt. Die Schüler erhalten im Fach Verkaufstechnik | Warenkunde das theoretische Wissen rund

um das Schaufenster und entwickeln die Idee ihres eigenen Schaufensters. Damit diese Ideen nicht nur Theorie bleiben, hat sich die Projektleiterin bemüht, mit der Arbeitswelt in Kontakt zu treten. So kann den Schülern die Möglichkeit geboten werden, ihre Ideen konkret umzusetzen.

Vor einigen Wochen, genau zum Saisonswechsel, ist die Projektleiterin mit der Klasse unseres Lehrlings Manuel zu uns in die NORDWAL colour Filiale in der Leopardistraße in Meran gekommen, um die vorab gesammelten In-

formationen und Vorschlägen in unseren Schaufenstern zu präsentieren. Das Projekt ist perfekt gelungen, die Schüler haben sich sehr bemüht, die Schaufenster kreativ zu gestalten. Wir von NORDWAL freuen uns an dem Projekt beteiligt gewesen zu sein und vor allem über die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen Schule – Unternehmen. Ein solches Zusammenspiel ist einerseits für Unternehmen wünschenswert und andererseits für Schüler lehrreich und effektiv. Ein Dank den Schülern und der Projektleiterin!



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Anfang Mai übergab Herr Lukas Ausserhofer, der Familienreferent des AVS, Sonja Pernter, in Anwesenheit von 2 jungen Kletterinnen, neue Kletterschuhe, welche die Firma NORDWAL dem AVS Auer als Sponsor spendierte. Die NORDWAL Geschäftsleitung wünscht den jungen Kletterern viel Freude mit den neuen Kletterschuhen.

KFS-Zirkuswoche 2019



Der Katholische Familienverband veranstaltet auch heuer wieder die beliebte Zirkuswoche. Von Montag, 26. August, bis Freitag, 30. August können Kinder ab der 2. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule die unterschiedlichsten Zirkuskunststücke erlernen und ausprobieren.

Unter fachmännischer Anleitung können die Kinder jonglieren, Einradfahren, eine Menschenpyramide bauen, sich als Clowns versuchen und vieles mehr. Bei allen Aktivitäten steht natürlich der Spaß im Vordergrund. Die Zirkuswoche vom 26. August bis 30. August findet in der Turnhalle der Aula Magna statt. Die Kinder werden von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr

betreut. Am Ende zeigen die Kinder ihr Erlerntes bei einer Abschlussvorstellung. Die Kosten betragen pro Kind 35 Euro. Anmeldungen für die KFS-Zirkuswoche sind bis zum 11. Juni bei Ruth unter der Telefonnummer: 349-0562075 (nachmittags) möglich. *Ruth Thaler*



Kleine Zirkusakrobaten in Aktion

Rückblick auf die Tätigkeiten der SBO-Ortsgruppe Auer im Frühjahr 2019



Am 7. Januar hielten wir unsere Vollversammlung mit Neuwahlen im Pfarrsaal von Auer ab, bei welcher der neue Ausschuss für die nächsten 4 Amtsjahre gewählt wurde. Folgendes waren die Ergebnisse:

- Christine Glöggl - Ortsbäuerin
- Susanne Huf - Ortsbäuerin-Stellvertreterin
- Monika Bernard - Schriftführerin
- Christine Giovanelli - Kassierin
- Weitere Ausschussmitglieder: Daisy Bonell, Anni Graiff, Kathrin Kaufmann, Hanni Job, Helene Mauracher, Elke Unterholzner.



v.l.n.r.: Kathrin Kaufmann, Hanni Job, Susanne Huf, Christine Glöggl (Ortsbäuerin), Christne Giovanelli, Daisy Bonell, Monika Bernard und Elke Unterholzner

Nach über 35-jähriger Mitgliedschaft und Tätigkeit in der Ortsgruppe Auer als Ausschussmitglied und über etliche Jahre hinweg, auch als Kassierin, mussten wir unsere Maria Leonardelli schweren Herzens verabschieden. Sie war immer eine der fleißigsten und zuverlässigsten Bäuerinnen im Ausschuss, und wir danken ihr von ganzem Herzen für ihren Einsatz und die wertvolle Mitarbeit zum Wohl der gesamten Auerer Bevölkerung. Sie wird uns aber hoffentlich noch bei größeren Veranstaltungen mit ihrer Erfahrung zur Seite stehen.

Am 25. März hielten wir mit Referentin Ricky Huber Ortler einen Kurs zum Bemalen von Glaseiern mit Akrylfarben im Seminarraum der Öffentlichen Bibliothek in Auer ab, und die Teilnehmerinnen waren wieder hell begeistert von den Ergebnissen.



Die Teilnehmerinnen konnten an professionellen Geräten verschiedene Weichkäse herstellen.

Eine Jahresvollversammlung gab es im März auch bei den Bauern, und wir sorgten für das Buffet am Ende der Veranstaltung.

Am 13. April organisierten wir einen Halbtagesausflug nach Aldein zur Besichtigung der Pilzzucht am „Hof im Thal“ der Junglandwirte Andreas und Josef, mit anschließender Wanderung zum Koflhof und dortigem Abendessen mit Pilzgerichten. Die zahlreichen Teilnehmer waren begeistert von der lehrreichen Exkursion, und wir werden uns bemühen, in den kommenden Monaten wie-



Buffet



Ostereier

der eine Halbtagesfahrt anzubieten. Vorschläge hierzu werden gerne entgegengenommen.

Am 17. April hat uns die Oberschule für Landwirtschaft ihre Räumlichkeiten am Happacherhof für einen Kurs zum Käsemachen überlassen und so konnten die Teilnehmerinnen an professionellen Geräten verschiedene Weichkäse herstellen. Die Referentin hat natürlich auch Anleitungen zur Käseherstellung für zuhause mitgegeben.

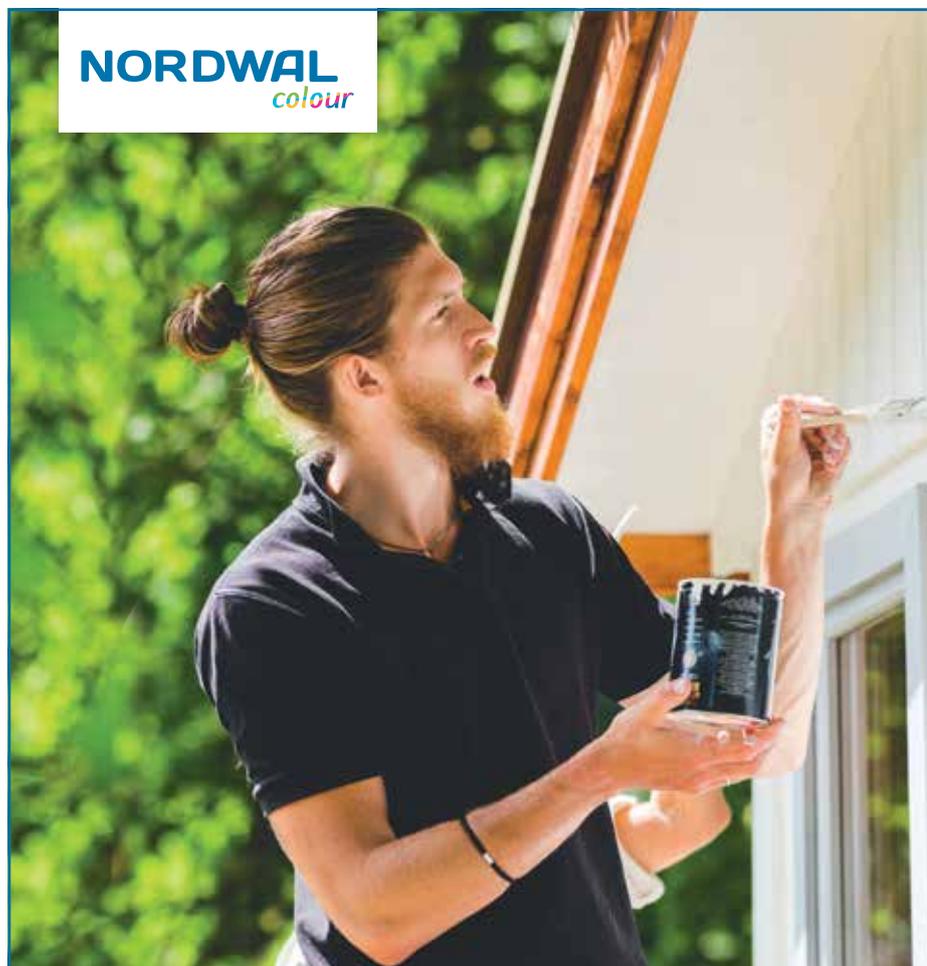
Eine bereits zum Fixtermin gewordene Aktion ist der Rosenverkauf am Ostersonntag am Friedhof nach dem Hochamt in der Peterskirche, dessen Erlös an die Südtiroler Krebshilfe weitergeleitet wird. Auch bei der Vorbereitung der Sträußchen haben einige Bäuerinnen mitgeholfen. Wir bedanken uns bei der Bevölkerung für die großzügigen Spenden, auch im Namen der Krebshilfe.



Rosenverkauf am Ostersonntag



Die Pilzzucht wurde den Bäuerinnen vorgestellt



Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😞

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



🙌🙌🙌

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Muttertagsfest und Kinderzeichnen

Das traditionelle Muttertagsfest mit Kinderzeichnen fand am Muttertag wieder am Festplatz Schwarzenbach statt.

Trotz des regnerischen und kühlen Tages fanden sich zahlreiche Besucher zum Mittagessen ein. Auch beim Kinderzeichnen, welches am Nachmittag stattfand, beteiligten sich rund 50 Kinder des Kindergartens und der Grundschule.

Heuer wurde die Veranstaltung vom Verein Aurer Hilfsfonds organisiert. Der Verein bedankt sich bei den zahlreichen freiwilligen Helfern und den Sponsoren.

Der Aurer Hilfsfonds wurde im Jahre 2003 gegründet. Der Zweck des Vereines ist die Führung eines Spendenkontos, dessen Vermögen Personen in Auer zugute kommen soll, die ohne eigenes Verschulden in Not geraten sind oder die keinen Rechtsanspruch auf andere Hilfe haben. Die Hilfe kommt diesen Personen zugute, die sich nachweislich in einer ersten Zeitspanne in einer finanziellen Not-situation befinden. Der Verein unterstützt diese Personen mit einmaligen Beträgen in einer Übergangsphase, bis andere gesetzliche Unterstützungen zum Tragen kommen.



Große Begeisterung beim Zeichnen und Malen

Festa della mamma e concorso di disegno dei bambini

La tradizionale festa con il concorso di disegno per bambini si è tenuta in occasione della festa della mamma presso la zona ricreativa dello Schwarzenbach.

Nonostante la giornata fredda e piovosa, molte persone hanno preso parte al pranzo organizzato per l'occasione. Il concorso di disegno per bambini, tenutosi nel pomeriggio, ha visto la partecipazione di circa 50 bambini dell'asilo e delle scuole elementari.

Quest'anno la manifestazione è stata organizzata dall'Aurer Hilfsfond. L'associazione



A causa del maltempo i bambini disegnano nella sala

ringrazia sentitamente gli innumerevoli collaboratori volontari e tutti gli sponsor.

L'Aurer Hilfsfond è stata fondata nel 2003, con lo scopo di gestire un fondo di solidarietà per aiutare le persone e le famiglie di Ora che per svariati motivi possano trovarsi in difficoltà economica e non abbiano accesso ad altre forme di aiuto. Questo fondo è utile a garantire loro un primo supporto nell'immediatezza di una crisi finanziaria. L'associazione aiuta queste persone versando un importo straordinario nel periodo di transizione e finché non entrano in vigore le altre forme di supporto previste dalla legge.



Der Ausschuß des Aurer Hilfsfonds v.l.n.r. Franz Kaufmann, Heinz Moritz, Maria Elsler, Josef Pernter (Präsident), Roland Pichler, Paolo Bonazzo

Aufnahmen für Bozen-Krimi

Der Bozen-Krimi ist eine deutsche Kriminalreihe, die im Hauptabendprogramm der ARD gesendet wird.

Bisher sind sieben Episoden erschienen. Im Zentrum der Ermittlergruppe der Kriminalpolizei Bozen steht Kommissarin Sonja Schwarz (Chiara Schoras). Ihr Team besteht aus dem jungen Kripo-Mann Jonas Kerschbaumer (Gabriel Raab), seinem Vater Polizist Peter Kerschbaumer (Hanspeter Müller-Droschka) und einer Gerichtsmedizinerin. Die Kripo Bozen löst im Team Mordfälle in Südtirol. Ende Mai wurde an zwei Tagen auch in Auer für eine der nächsten Folgen gedreht. Am Kirchplatz sowie im Gebäude der ehemaligen Fleimstalbahn standen die Schauspieler vor der Kamera.



v.l.n.r.: Roland Pichler mit Regisseur Thorsten Näter und Motivaufnahmeleiterin Valeria Errighi

Lange Dienstage in AUER
vom 25. Juni bis 20. August

Jeden 2. Dienstag

food shopping
BIS 22 UHR
FINO ALLE
ORE 22

Raiffeisen Meine Bank
Weine & Kultur Auer
Castelfeder

Serata interculturale al Centro di accoglienza di Ora per il secondo anniversario di attività

Comunicato stampa

Si è svolta recentemente presso il Centro di accoglienza di Ora una serata interculturale per presentare alla cittadinanza il centro e fare un bilancio dei primi due anni di attività della struttura.

Nel corso della serata alcuni degli ospiti hanno presentato brevemente al pubblico i loro Paesi d'origine, dalla Nigeria alla Costa d'Avorio, dall'India alla Georgia. I vari interventi sono stati introdotti dal referente della struttura Motasem Isied.

È stata una serata caratterizzata dalla forte presenza dei cittadini di Ora che hanno voluto in questo modo testimoniare il loro sostegno e partecipazione attiva alla vita del Centro di accoglienza "Ex Pernter". Questa partecipazione è stata testimoniata anche dalla presenza del sindaco di Ora, Roland Pichler, e dell'assessore comunale competente per l'integrazione, Hubert Bertoluzza, che hanno espresso il loro apprezzamento per il lavoro sinora svolto e per la buona integrazione della struttura nel tessuto cittadino.

Il Centro, situato in via Vecchia 3 ad Ora, ospita attualmente 37 persone richiedenti asilo, si tratta di maschi adulti e di famiglie, di donne con bambini e di coppie senza figli. Complessivamente vi sono 11 nuclei famigliari, 9 ospiti svolgono un'attività lavorativa, 4 seguono corsi di formazione finanziati dal Fondo Sociale Europeo, 6 corsi di lingua italiana e tedesca. I minori presenti nella struttura sono 10. Sia il referente che i volontari presenti nella struttura sottolineano il buon livello di integrazione raggiunto con la popolazione locale, non si sono mai verificati problemi di convivenza o nella gestione della struttura che è caratterizzata dal rispetto reciproco. Sin dall'inizio numerosi volontari locali hanno messo a disposizione il loro tempo libero per sostenere la struttura ed i suoi ospiti sotto vari punti di vista. Sono i volontari, ad esempio, a svolgere dei corsi di lingua italiana che attualmente non vengono messi a disposizione dall'ente pubblico.

Nel corso della serata il presidente dell'Associazione Volontarius, Claude Rotelli, ha affermato "queste occasioni sono importanti per



Serata culturale Ora: d.s.a.d.: Roland Pichler, Claude Rotelli, Motasem Isied e Hubert Bertoluzza

approfondire la reciproca conoscenza, creare solidarietà tra le persone, consentono di abbattere le barriere ed i timori per creare una vera e propria comunità solidale. Il futuro della convivenza sul nostro territorio passa anche attraverso queste importanti esperienze".

Ricordiamo che gli ospiti del Centro hanno anche collaborato attivamente alla realizzazione del progetto "Il Giardino dell'incontro Joy" assieme al Centro giovanile Joy ed al Comune di Ora. Il Giardino dell'incontro è stato

realizzato su di un piccolo terreno posto nel centro del paese e donato da un privato al Comune con la condizione che venga messo a disposizione della popolazione locale, divenga un luogo di aggregazione per giovani, anziani e vengano coinvolti anche gli ospiti del Centro di accoglienza. Il giardino è divenuto un luogo di aggregazione e di incontro tra le generazioni ed anche tra la popolazione nel suo complesso e gli ospiti del Centro ex Pernter.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it

Raiffeisenkasse Unterland zieht Bilanz

Gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort



Die Raiffeisenkasse Unterland konnte Ende April bei der Jahresvollversammlung in der Aula Magna in Auer vor über 300 Mitgliedern eine positive Bilanz über das Geschäftsjahr 2018 ziehen.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2018 sehr zufrieden. So belief sich etwa das Kundengeschäftsvolumen am Jahresende auf über 620 Mio. Euro.

Kundeneinlagen: im Plus

Der Erfolg der Raiffeisenkasse Unterland beruht vor allem auf ihrer Kundennähe und auf dem Vertrauen, das die Mitglieder und Kunden ihrer Bank entgegenbringen. „Dieses zeigte sich insbesondere bei der Entwicklung der Kundeneinlagen, die im Jahr 2018 auf knapp 400 Mio. Euro gestiegen sind“, erklärte Obmann Zampieri.

Zufriedenstellendes Betriebsergebnis

Trotz anhaltend schwieriger wirtschaftlicher Rahmenbedingungen ist es der Raiffeisenkasse Unterland gelungen, mit einem Reingewinn von knapp 2,3 Mio. € wiederum ein zufriedenstellendes Geschäftsergebnis zu erzielen. Die Eigenkapitalausstattung der Bank konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr weiter verbessert werden. „Mit einer Kernkapitalquote von 22,20% steht unsere Raiffeisenkasse auf einem äußerst soliden und stabilen Fundament“, sagt Direktor Mayrhofer.

Neben einem guten Betriebsergebnis hat sich die Raiffeisenkasse Unterland erneut um die direkte Förderung ihrer Mitglieder bemüht. Dabei stießen laut Obmann Zampieri exklusive Veranstaltungen wie die Gesundheitstage oder der Umtrunk zum Jahreswechsel auf großes Interesse. Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland auch auf ihre Sozialbilanz, wobei sie die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereinigungen im Tätigkeitsgebiet durch Spenden und Beiträge mit über 315.000 Euro unterstützen konnte.



Der neue Verwaltungs- und Aufsichtsrat v.l.: Rudi Ebner, Andreas Messner, Norbert Foppa, Roland Rauch, Christian DeFranceschi, Christian Unterhauser, Georg Rizzolli, Robert Zampieri, Verena Kofler und Walter Anhof.



Über 300 Mitglieder nahmen an der Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland in Auer teil.

Wahlen des Verwaltungs- und Aufsichtsrates

Im Rahmen der heurigen Vollversammlung fand auch die Neuwahl des Verwaltungs- und Aufsichtsrates statt. In den nunmehr siebenköpfigen Verwaltungsrat wiedergewählt wurden neben dem Obmann Robert Zampieri die Verwaltungsräte Norbert Foppa, Walter Anhof, Roland Rauch und Georg Rizzolli. Neu dazugekommen sind hingegen Christian DeFranceschi aus Branzoll und Rudi Ebner aus Leifers. Der Aufsichtsrat wurde in seiner Funktion bestätigt, wobei Andreas Messner zum

Vorsitzenden gewählt wurde. Ihm zur Seite stehen Verena Kofler und Christian Unterhauser.

Ehrung der langjährigen Mitglieder

Der Obmann und der Direktor bedankten sich persönlich bei den geehrten Mitgliedern für ihre Treue und übergaben ihnen ein kleines Geschenk. Zum Abschluss fand noch die Verlosung der Mitgliederfahrt statt, bevor die Mitglieder zum gemeinsamen Abendessen eingeladen waren.

Telematische Übermittlung des Antrages um

Familiengeld auf dem Lohnstreifen



Seit dem April 2019 müssen die Anträge um Familiengeld auf dem Lohnstreifen für ArbeitnehmerInnen der Privatwirtschaft telematisch an die Versicherungsanstalt NISF/INPS weitergeleitet werden.

Diese Regelung gilt nicht für öffentliche Angestellte und für landwirtschaftliche ArbeiterInnen mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Für die Höhe des Familiengeldes sind folgende drei Faktoren ausschlaggebend:

- die Anzahl der Familienmitglieder
- die Art der Zusammensetzung der Familienmitglieder
- die Höhe des Gesamteinkommens der Familiengemeinschaft.

Je höher das Einkommen, umso niedriger ist das Familiengeld. Werden bestimmte Grenzen überschritten, besteht kein Anrecht. Das Ar-

beitnehmereinkommen muss mindestens 70 Prozent des Gesamteinkommens erreichen, um Anrecht auf Familiengeld zu haben. Jede Rente und Pension, selbst wenn sie erworben wird durch selbstständige Tätigkeit, zählt als Arbeitnehmereinkommen.

Die Anträge müssen jährlich erneuert werden. Für den Zeitraum 1. Juli 2019 bis 30. Juni 2020 muss das steuerpflichtige Familieneinkommen des Steuerjahres 2018 angeführt werden.

Lagreinverkostung in Juni



Degustazione vini Lagrein ad Ora

Eine Verkostung von Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien findet am Donnerstag, den 20. Juni ab 19 Uhr am Kirchplatz in Auer im Rahmen der Südtiroler Weinstraßenwochen statt.

Es werden Polenta mit Hauswurst, Lagreinkäse und Strudel serviert. Musikalische Unterhaltung.

Veranstalter: Wein & Kultur Auer

Infos unter Tel. 0471 810 231

Giovedì 20 giugno dalle ore 19 in Piazza Chiesa ad Ora sarà possibile degustare alcuni vini Lagrein provenienti dall'Alto Adige.

Viene servita anche la tradizionale polenta, formaggio al Lagrein e lo strudel.

La serata viene organizzata dall'associazione Vino e Cultura assieme all'associazione turistica e l'unione albergatori.



Lagreinverkostung am Kirchplatz

Lesebrief

Liebe Auerer, hier die ideale Lösung des Verkehrskonzeptes

Jetzt hat die Koalition die Katze aus dem Sack gelassen. Der Ausschuß hat wieder eine Studie machen lassen. Die Straße vor der Post wird angeblich wieder in eine Einbahnstraße zurückgestuft. Ein Fuß/Radweg soll dort (grün eingezeichnet) realisiert werden. Der Hauptplatz soll in eine Richtung geöffnet werden. Von mir aus ist die Öffnung ein Schmarrn, der Gehweg am falschen Ort. Hier die Lösung des Problems. Der Fußweg sollte bei der Galanzinikurve beim Anger von Franzelin Sepp und Hufanger gemacht werden. Man bräuchte den Bauern nur einen Streifen von c.a. vier mt. Breite zu enteignen. Dies ist im Plan rot eingezeichnet. So wäre die wichtige Verbindung vom Bahnhofs - Viertel für die Fußgänger, die zum Kindergarten und Volksschule gelangen müssen, für immer und Ewig geschaffen. Kleinkinder und Mütter mit „Kinderwagen“ wären komplett geschützt, die Gehwege ideal verbunden. Die Kinder wären von der vielbefahrenen Straße weg. Die Straße vor der Post könnte so zweispurig bleiben, der Hauptplatz für den Verkehr gesperrt, der Verkehrsfluss wäre garantiert. Dies ist die einzige und beste Lösung für die Zukunft, die Koalition muß dies zur Kenntnis nehmen. Der Gehweg grenzte an Gärten, wäre total sicher für Kinder. Der Parkplatz am Friedhof sollte schnellstens versetzt werden, der Verkehr auf den St. Peterweg geleitet. Ich hoffe hiermit eine Diskussion auszulösen und die Koalition zu umdenken zu bewegen, danke.

Hofrat v. Giovanelli Egon

Grün der geplante Gehweg/rot meine Variante....
verde il progetto del comune/rosso la mia variante

Der Lesebrief wird in der Originalfassung abgedruckt

Cari compaesani, qui la soluzione del problema del traffico e il collegamento ideale per i pedoni.

La coalizione vuole realizzare un sentiero per pedoni di fronte alla posta, la strada riportare a senso unico. Secondo me questo progetto è sbagliato. Si dovrebbe fare un sentiero dietro le case, disegnato in rosso sulla carta. Facendo in questo modo il problema pedoni sarebbe risolto per l'eternità. Le mamme con bambini potrebbero così raggiungere sia l'asilo e scuola elementare via da ogni pericolo. Questa variante non darebbe disturbo a nessuno, anzi, la sicurezza per i pedoni sarebbe garantita per sempre. È esproprio per la realizzazione del sentiero coinvolgere solo due contadini. La piazza dovrebbe restare chiusa per il traffico, la strada di fronte alla posta aperta in due direzioni. Il parcheggio di fronte al cimitero va messo accanto al cimitero, il traffico indirizzato sulla strada san Pietro. Questo sarebbe l'unica soluzione intelligente per risolvere il problema del traffico ad Ora secondo me. Spero di infuocare una discussione in merito, grazie.

Hofrat v. Giovanelli Egon / consigliere al opposizione





VITALIS DENTIS Preventivi **GRATUITI** anche in Italia!
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)

- + Chirurgia Orale
- + Capsule in porcellana e
- + Capsule in zirconio
- + Ponti fissi e ponti mobili
- + Protesi mobili e semi mobili
- + Chirurgia orale
- + Implantologia
- + Trapianto osseo
- + Sbiancamento veloce e sicuro
- + Radiologia
- + All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto su quattro)
- + Endodonzia (cure canalari)
- + Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11 Poreč – Parenzo, Croazia
info@vitalisdentis.com
www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL SABATO E LA DOMENICA
Aperto dal venerdì al martedì, chiuso il mercoledì e giovedì.

Riceviamo su appuntamento telefonico.
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)
hotel La Vigna,
Via Postal 49/a
Tel. +39 366 3621431
Tel. +39 3482410730

Ambulatorio :
+385.52.431931
Cellulare (Sig.ra Mira)
00385 98 219 922
Numero con tariffa agevolata
+39.328.2438960
(nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON :

gardataxi
TEL. +39 389 5112620

Mit uns „Kinderfreunde“ in den Nachmittag



Im kommenden Schuljahr 2019/2020 startet das Projekt der Nachmittagsbetreuung der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ wieder in Auer.

Während des gesamten Schuljahres ist es möglich Montags, Mittwochs und Freitags von ca. 12.30 Uhr bis 18 Uhr die Nachmittagsbetreuung in Auer zu besuchen. Wir befinden uns im Grundschulgebäude Auer, Truiden Nr. 2. Wir bieten einen Betreuungsdienst während des Mittagessens und die Unterstützung des selbstständigen Bearbeitens der Hausaufgaben. Zudem wird eine Jause angeboten, die begleitend in den Ablauf der Nachmittagsbetreuung integriert ist.

Ein Tag in der Nachmittagsbetreuung:

- 12.30 Uhr bis 14 Uhr: gemeinsames Mittagessen
- 14 Uhr bis ca.15.30 Uhr: Betreuung bei den Hausaufgaben
- Ca. 15.30 Uhr: begleitende Nachmittagsjause
- Bis 18 Uhr: kreative Aktivitäten in den Räumlichkeiten oder im Freien

Beim Erstgespräch definieren die Eltern gemeinsam mit dem Personal den Stundenplan des jeweiligen Kindes; Ein- und Austrittszeiten können individuell und flexibel gestaltet werden.

Die Anmeldung für die Nachmittagsbetreuung ist für das gesamte Schuljahr bindend.

Mit uns durch den Vormittag

Während der Herbst- und Faschingsferien gibt es von 8 Uhr bis 12 Uhr die Möglichkeit, unsere Ferienbetreuung zu besuchen. Sie wird von Montag bis Freitag angeboten ohne Mittagessen, aber mit Vormittagsjause.

Die Anmeldungen hierfür starten im Herbst.

Kosten und Tarife

- Mit uns in den Nachmittag: 11,50 € pro Tag (inkl. MwSt.) zuzügl. Essensbeitrag
 - Mit uns durch den Vormittag: 50,00 € pro Ferienwoche (inkl. MwSt.)
 - Einschreibegebühr: 20,00 € (inkl. MwSt.)
- Die Anmeldung erfolgt Online auf unserer Homepage: www.kinderfreunde.it
Anmeldeschluss: Anfang Juni

Begegnung schaffen

Bezirkstreffen der Jugenddienste im Garten der Begegnung Joy



Das dritte Bezirkstreffen der Jugenddienste fand im Garten der Begegnung Joy in Auer statt.

Passender könnte der Ort für ein Bezirkstreffen der Jugenddienste nicht sein: der Garten schafft Begegnung, verbindet und vernetzt. Ebenso sollen die Bezirkstreffen für die ehrenamtlichen Vorstände der Jugenddienste, welche von der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste organisiert werden, Möglichkeit zur Vernetzung und des Austausches sein. Am Treffen nahmen neben den Vorstandsmitgliedern von fünf Jugenddiensten auch der Direktor des Amtes für Jugendarbeit, Klaus Nothdurfter teil. Im Garten der Begegnung Joy grünt es und sprießt es, die Kirschen und Erdbeeren werden langsam rot. Der Garten mit einer Fläche von 800 Quadratmetern wurde von einer Dorfbewohnerin in Auer zur Verfügung gestellt, Koordinator ist Patrick Pancheri. Für die anwesenden Vorstandsmitglieder der Jugenddienste war klar, es ist viel mehr



Die Jugenddienste trafen sich in Auer

als bloß ein Garten. Nomen est omen: der Garten schafft Begegnung.

Ein integratives Landwirtschaftsprojekt im Zentrum von Auer

Im Garten findet Begegnung statt: zwischen Dorfbewohner, Asylwerbenden, Kindergartenkindern, dem Altersheim, Schulabbre-

chenden, Menschen mit Beeinträchtigung und vielen mehr. Wie auch die Natur selbst, ist der Garten dynamisch, wächst und gedeiht mit seinen Besucherinnen und Besuchern. Menschen verschiedener Herkunft und unterschiedlichen Alters finden zusammen und schaffen etwas Gemeinsames, die Begegnung passiert durch gemeinsames Tun. Verschie-

dene Fähigkeiten und Kompetenzen kommen zum Vorschein, der Garten trägt zur Stärkung der Mitverantwortung im sozialen Umfeld und der Gesellschaft bei.

Jugenddienste als Motor der Regionalentwicklung im Bereich der Jugendarbeit

Gemeinschaftsgärten sind angesagt, das innovative Projekt „Garten der Begegnung“ vom Jugendtreff Joy scheint Inspiration für andere zu sein. Auch die ehrenamtlichen Vorstände der Jugenddienste sind begeistert. Die Jugendarbeit unterstützt und fördert junge Menschen in ihrer persönlichen Entwicklung und Sozialisierung. Dies passiert u.a. auch im Projekt „Garten der Begegnung Joy“, über welches noch ausführlich diskutiert wurde. Der Austausch unter den anwesenden Vorständen der Jugenddienste Lana-Tisens, Naturns, Unterland, Überetsch und Nëus Jëuni Gherdëina wurde im Jugendtreff Joy fortge-



Patrick Pancheri, Koordinator des Gartens Joy, führt durch den Garten

setzt. Im Austausch zeigte sich wiederum die Vielfalt der Jugenddienste, welche als Motor der Regionalentwicklung im Bereich der Jugendarbeit agieren, aber auch immer wieder, dass durch den Austausch neue gemeinsame Ideen entstehen können. Jugenddienste können junge Menschen begleiten und ihnen zur

Seite stehen, ein schöner Auftrag, aber auch eine verantwortungsvolle Aufgabe, so abschließend der Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste Markus Eccli, welcher sich bei allen Anwesenden und insbesondere beim Jugendtreff Joy für die Gastfreundschaft bedankte.

Alba - Piemont - Barolo Gebiet

Jahrgangsfeier zum Runden 50er!

Wir trafen uns am Samstag den 4. Mai um 5 Uhr morgens am Schwarzenbach. Die Fahrt ging Richtung Verona, Piacenza, Asti und Barolo.

Unterwegs war natürlich gegen 8 Uhr eine wohlverdiente Kaffeepause angesagt. Um 11 Uhr waren wir am Ziel, im Barolo Gebiet (das Barolo Anbaugebiet liegt in der Landschaftsformation Langhe in der norditalienischen Region Piemont), wo wir gleich bei strahlendem Sonnenschein, mit Führung, die tolle berühmte Kellerei Marchesi di Barolo besichtigten und uns verschiedene Weinsorten des Gebietes präsentiert wurden. Es folgten Aperitif und Mittagessen im noblen Saal der Kellerei mit verschiedenen Köstlichkeiten und Qualitätsweinen aus aller Welt. Gut gelaunt ging die Fahrt weiter Richtung Alba, einfach beeindruckend, wo wir auch übernachteten und gemeinsam bis spät zu Abend aßen. Alba liegt in der Provinz Cuneo am Rande der Poebene und ist der Hauptort des Hügellandes der Langhe. Dort hatten wir auch das Glück den weißen Trüffel näher kennenzulernen. Am nächsten Tag stand die Besichtigung des



Der Jahrgang 1969

kleinen schönen Dorfes La Morra, mit spektakulärem Panoramablick auf die wunderschöne Landschaft des Piemonts mit all seinen Weinreben und Haselnussbäumen sowie der Besuch des Schloss Grinzane Cavour (11. Jahrhundert) auf dem Programm. Nach längerem Aufenthalt ging die Fahrt weiter Richtung Rodella zu dem typischen Restaurant „Il Faro“. Dort erwartete uns ein ausgezeichnetes mehrgängiges traditionelles Menü, das jeden von uns überraschte. Anschließend fuhren wir,

mit vollem Bauch, froh gelaunt und dankbar für die tollen gemeinsam verbrachten Tage heimwärts nach Auer. Wir ließen unseren runden 50er Ausflug lustig ausklingen, mit dem Versprechen im Herbst mit der restlichen Mannschaft der 69er zu feiern. Ein großer Dank natürlich den Organisatoren, denn ohne sie wäre das alles nicht so top gelungen! Einfach ein toller Ausflug, der uns noch lange in Erinnerung bleiben wird! Evviva il 1969!

Emanuela Penner

Tipps für Urlauber

So mancher macht sich wohl schon Gedanken in den nächsten (Sommer-) Urlaub. Das Europäische Verbraucherzentrum (EVZ) Italien erklärt den Verbrauchern, die das Reisefieber bereits gepackt hat, worauf bei der Reisebuchung zu achten ist.

Das Wo und das Wie: online oder offline?

Den Hochglanzkatalogen des Reisebüros steht die schier unendliche Auswahl des World Wide Web gegenüber, dementsprechend werden sich einige schon bei der Frage, wo und wie der Urlaub gebucht werden soll, den Kopf zerbrechen. Wer einen direkten Ansprechpartner für eine persönliche Beratung und Betreuung wünscht und nicht viel mit E-Commerce bzw. Zahlungen mit Kredit-/Debitkarten anfangen kann, ist bei der Reisebuchung im Reisebüro besser aufgehoben. Einen (Preis-)Vergleich im Internet durchzuführen, um die eigenen Wünsche und Vorstellungen bezüglich der Reise abzuklären, kann aber nicht schaden. Wer sich im Internet durch die Angebote klickt, sollte beachten, dass ein Klick ausreicht, um einen rechtlich verbindlichen, kostenpflichtigen Reisevertrag abzuschließen!

Das Was: eine Pauschalreise oder mehrere einzelne Leistungen?

Egal ob online oder offline gebucht - grundsätzlich kann man die Pauschalreise von der Individualreise unterscheiden. Bei einer Pauschalreise handelt es sich um ein vorgefertigtes Paket, also eine Kombination aus mindestens zwei verschiedenen Elementen (Beförderung, Unterkunft, Autovermietung, andere Reiseleistungen, die nicht wesentlich Bestandteil der Beförderung, Unterkunft, Autovermietung sind) für den Zweck derselben Reise, welches zu einem Gesamtpreis angeboten und von einem Reiseveranstalter organisiert wird. Am 1. Juli 2018 ist in allen EU-Mitgliedsstaaten eine neue Regelung eingeführt worden, welche u.a. die Definition der Pauschalreise erweitert hat. So gelten nun auch sogenannte dynamische Pakete als Pauschalreisen: Dies ist der Fall, wenn mehrere Leistungen von einem Unternehmer auf

Wunsch oder entsprechend einer Auswahl des Reisenden vor Abschluss eines einzigen Vertrags über sämtliche Leistungen zusammengestellt wurden. Als Pauschalreisen gelten zudem auch sogenannte Durchklick-Buchungen: Der Reisende bucht zum Beispiel auf der Webseite der Fluggesellschaft einen Flug, klickt auf den Buchungsbutton und bezahlt mit Kreditkarte. Unmittelbar darauf wird ihm auf der Webseite noch ein Mietwagen oder ein Hotel angeboten. Er bucht daraufhin noch einen Mietwagen dazu ohne seine Daten nochmals angeben zu müssen, denn diese werden automatisch von der Airline an das Mietwagenunternehmen weitergeleitet. Wenn die Mietwagenbuchung innerhalb von 24 Stunden abgeschlossen wird, liegt eine Pauschalreise vor: Die Fluggesellschaft gilt als Veranstalter.

Diese erweiterte Definition der Pauschalreise hat für Reisende den Vorteil, dass sie bereits vor Unterzeichnung des Vertrages über alle vertraglichen Elemente des Reisepaketes angemessen informiert werden müssen: Reiseroute, bereitgestellte Transportmittel, geplante Mahlzeiten, Besichtigungen oder sonstige zusätzlichen Dienstleistungen, Kontaktdaten, Gesamtpreis einschließlich Steuern und aller etwaiger zusätzlicher Kosten, Zahlungsmodalitäten, Reisepass- und Visa-Bedingungen usw. Um dem Reisenden all diese Informationen zur Verfügung zu stellen, sieht die neue Regelung die Verwendung von standardisierten Formblättern vor. Reiseveranstalter und Reisebüros, die eine Pauschalreise verkaufen, müssen zudem eine Insolvenzversicherung oder eine Bankgarantie abschließen, die im Falle der Zahlungsunfähigkeit oder des Konkurses des Veranstalters oder des Vermittlers die Erstattung der vom Reisenden geleisteten Zahlungen für Leistungen, die infolge der Insolvenz des Reiseveranstalters nicht erbracht werden, gewährleistet. Falls die Beförderung im Pauschalreisevertrag inbegriffen ist, muss auch die Rückbeförderung des Reisenden sowie, falls erforderlich, die Bezahlung von Essen und Unterkunft bis zur Rückkehr gewährleistet werden. Die Informationen zu diesen Haftpflicht- und Insolvenzversicherungen findet man in den genannten Informationsblättern.

Buche ich hingegen mehrere einzelne Dienstleistungen beim jeweiligen Leistungserbringer (und gebe meine Daten jeweils einzeln ein), handelt es sich um eine Individualreise. In diesem Fall schließe ich getrennte Verträge mit den einzelnen Dienstleistern ab: Ich buche also beispielsweise den Flug auf der Seite der Fluggesellschaft (oder einem Online-Portal) und die Unterkunft auf der Seite des Hotels (oder einem Buchungs-Portal). Das bedeutet, ich habe für jede Urlaubsleistung einen unterschiedlichen Vertragspartner. Der Individualreisende genießt keinen Schutz falls Fluggesellschaft oder Hotel in Konkurs gehen und der Verbraucher bleibt im Schadensfall meistens auf seine Kosten sitzen. Aus diesem Grund raten wir Selbstbuchern, alle Leistungen mit einer Kreditkarte zu bezahlen, denn diese bietet durch das sogenannte Chargeback-Verfahren die Möglichkeit, die bezahlten Beträge von der Kreditkartengesellschaft zurückzufordern.

... und wenn es zu Beschwerden kommt?

Unabhängig davon, ob die Reise on- oder offline gebucht wurde und ob es sich um eine Pauschal- oder Individualreise handelt: Es ist unabdingbar, dass der Verbraucher bereits unverzüglich vor Ort schriftlich reklamiert und eventuelle Mängel aufzeigt. Nur so wird dem Dienstleister die Möglichkeit gegeben,



die Mängel zu beseitigen bzw. Alternativlösungen zu suchen. Wenn vor Ort rasche Abhilfe nicht möglich ist, sollte man Beweise sammeln (z. B. durch Fotos) und nach Heimkehr eine schriftliche Beschwerde einreichen. Bei Pauschalreisen kann diese Beschwerde an den Reiseveranstalter oder an das Reisebüro geschickt werden (der Schadensersatzanspruch bei materiellen Schäden verjährt nach 2 Jahren ab dem Datum der Rückkehr des Reisenden, Personenschäden, so wie der moralischer Schaden aus entgangener Urlaubsfreude, nach 3 Jahren).

Reiseversicherungen

Unabhängig davon, ob die Reise im Reisebüro oder im Internet gebucht wurde, ist ein kostenloser Rücktritt bei touristischen Dienstleistungen im Normalfall nicht möglich: Die meisten Dienstleister sehen in den Vertragsbedingungen Stornogebühren vor, die generell je höher sind, desto mehr sich der Anreisetrip nähert. Aus diesem Grund ist es sinnvoll, eine Reiserücktrittsversicherung abzuschließen, welche die Stornokosten deckt, normalerweise bei Tod, Unfall oder Krankheit des/der Versicherten oder eines/einer Angehörigen oder einer im Vertrag angeführten Person. Weitere Fälle können sein: berufliche Gründe (z.B. Entlassung, vom Unternehmen veranlasste Urlaubsverschiebung) und Sachschäden an der Wohnung (z.B. Brand, Diebstahl); nicht versichert ist unter anderem der

Rücktritt von der Reise, wenn ein chronisches Leiden die Ursache ist.

Reisegepäckversicherung

In der Regel gilt diese Versicherung für das gesamte Reisegepäck und alles was am Körper und in der Kleidung getragen wird. Bei verspäteter Ankunft des Reisegepäcks bei Flugreisen können notwendige Kleidungsstücke und Gegenstände bis zu einem bestimmten Wert eingekauft werden (auch hier gibt es unterschiedliche Höchstgrenzen). Der Kauf muss mit einer Rechnung belegt werden. Bei einigen Versicherungen wird bei Verlust eines Teiles des Gepäcks oder Objektes meist nicht der Anschaffungswert ausbezahlt, sondern nur eine bestimmte, im Vertrag angegebene Teilsumme, welche Alter und Abnutzung der Gegenstände berücksichtigt.

Reiseunfallversicherung und Reisekrankenversicherung

Falls Sie in ein Land außerhalb der EU reisen mit dem Italien kein bilaterales Abkommen für medizinische Behandlungen hat, ist es wichtig vorzusorgen um zu vermeiden, dass man die Kosten für die medizinische Versorgung selbst tragen muss. Infolge einer Krankheit oder eines Unfalles übernimmt die Versicherung unter bestimmten Voraussetzungen u.a.: medizinische Versorgung, Krankenhaustransport, Medikamente, chirurgische Eingriffe, generelle Krankenhausspesen, Verlä-

gerung des Aufenthaltes (wenn nötig), Vorverlegter bzw. Rücktransport des Versicherten, den Hin- und Rücktransport eines Familienmitgliedes.

Für alle Reiseversicherungen gelten folgende Hinweise:

Oft sind im Schadensfall besondere Formvorschriften und Fristen für die Meldung vorgesehen, die Sie im Urlaub unbedingt bei der Hand haben sollten. Einige Kreditkarten decken bestimmte Reiseversicherungsleistungen ab, auch hier gilt es, diese Bedingungen zu lesen, um eventuelle Doppelversicherungen zu vermeiden. Bei einigen Rettungsorganisationen ist der Krankenrückholdienst für die eigenen Mitglieder vorgesehen. Auch hier ist es ratsam, sich vorab zu informieren, wann und zu welchen Bedingungen dieser Service geleistet wird. Für alle Reisen innerhalb der EU sollten Sie die europäische Krankenversicherungskarte (EKVK) immer dabei haben. Diese Karte gilt als Nachweis, dass Sie in einem EU-Land krankenversichert sind und somit in jedem EU-Land Anrecht auf medizinische Grundversorgung haben und zwar zu den selben Bedingungen der Bürger des bereisten EU-Landes.

Weitere Informationen rund um das Thema Reisen & Urlaub finden Sie auf der Internetseite des Europäischen Verbraucherzentrums in Bozen unter www.euroconsumatori.org.

Speciale-viaggi

Consigli per i vacanzieri

Alcuni staranno già pensando alle prossime vacanze (estive). Il Centro Europeo Consumatori (CEC) spiega a cosa prestare attenzione quando si prenota una vacanza.

Il “dove” ed il “come” prenotare: online o offline?

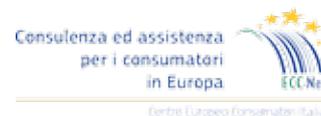
Pagine patinate di cataloghi in agenzia viaggi e infinite proposte del world wide web: c'è solo l'imbarazzo della scelta, ma prima di tutto bisogna decidere dove e come prenotare. Per chi desidera una consulenza ed assisten-

za personalizzata e non ha molta familiarità con il commercio elettronico ed i pagamenti con carta di credito/debito, la scelta migliore è quella di rivolgersi ad una agenzia viaggi. Fare un confronto (dei prezzi) su internet per chiarirsi le idee sulle proprie preferenze ed aspettative riguardo al viaggio è sempre utile. Bisogna inoltre sempre tener presente che basta un semplice click su una delle offerte trovate online per concludere un contratto di viaggio vincolante.

Il “cosa”: meglio un pacchetto turistico o un viaggio individuale?

Sia che si prenoti online o offline, una cosa è certa: bisogna distinguere tra un pacchetto turistico ed un viaggio individuale.

Un pacchetto turistico è la combinazione di almeno due elementi (trasporto, alloggio, noleggio di veicoli, altri servizi non accessori al trasporto, alloggio e noleggio) ai fini dello stesso viaggio o della stessa vacanza, offerto ad un prezzo forfettario e proposto da un or-



ganizzatore, il cosiddetto tour operator. Il 1° luglio 2018 è entrata in vigore in tutti i Paesi dell'UE una nuova direttiva che tra le altre cose ha ampliato la nozione di pacchetto turistico. Ora vengono considerati pacchetti anche i pacchetti dinamici, ovvero quando i servizi sono combinati da un unico professionista, anche su richiesta o selezione del viaggiatore, prima che sia concluso un contratto unico per tutti i servizi. Rientrano ora nella definizione di pacchetto anche le prenotazioni click-through: Il viaggiatore prenota un volo su un sito web di un vettore cliccando su "acquista" e pagando il prezzo. In seguito, il sito gli suggerisce di prenotare anche una vettura a noleggio e/o un albergo. Il viaggiatore prenota quindi anche una macchina a noleggio senza inserire nuovamente i propri dati personali e i dati relativi alla sua carta di credito che vengono inoltrati automaticamente dal vettore alla compagnia di autonoleggio. Se la

prenotazione dell'auto a noleggio è completata entro 24 ore, siamo in presenza di un pacchetto turistico e la compagnia aerea è considerata l'organizzatore.

La nuova normativa sui pacchetti turistici tutela maggiormente il consumatore che già prima della firma del contratto deve essere adeguatamente informato su tutti gli elementi contrattuali del pacchetto turistico: itinerario, trasporto fornito, pasti previsti, visite o altri servizi da includere, recapiti, prezzo totale comprensivo di tasse ed eventuali costi aggiuntivi, condizioni di pagamento, in materia di passaporto, visti, e via dicendo. Al fine di fornire tutte queste informazioni al viaggiatore la nuova normativa prevede l'utilizzo di moduli informativi standardizzati. Tali moduli contengono anche le informazioni relative alle assicurazioni o fidejussioni bancarie che operatori turistici e agenzie viaggio devono obbligatoriamente stipulare per i casi di

insolvenza o fallimento e che garantiscono il rimborso dei pagamenti effettuati dal viaggiatore per servizi non forniti a seguito di insolvenza dell'organizzatore o dell'agenzia. Se il trasporto è incluso nel contratto di viaggio „tutto compreso“, deve essere garantito anche il trasporto di ritorno del passeggero e, se necessario, il pagamento del vitto e dell'alloggio fino al ritorno. Se invece prenoto più servizi singoli da diversi fornitori (e inserisco i miei dati singolarmente per ogni singola prenotazione), si tratta di un viaggio individuale. In questo caso concludo contratti separati con i singoli fornitori di servizi: prenoto ad esempio il volo sul sito web della compagnia aerea (o un portale online) e l'alloggio sul sito web dell'hotel (o un portale di prenotazione). Questo significa che ho un controparte contrattuale diversa per ogni singolo servizio. Il viaggiatore individuale non gode di alcuna protezione se la compagnia aerea o l'albergo falliscono. Per questo motivo consigliamo ai viaggiatori individuali di prenotare e pagare tutti i servizi con carta di credito, in quanto quest'ultima offre la possibilità di recuperare gli importi pagati presso la società di carte di credito attraverso la cosiddetta procedura di chargeback.

...e in caso di reclamo?

Indipendentemente dal fatto che il viaggio sia stato prenotato online o offline e che si tratti di un pacchetto o di un viaggio individuale è essenziale che il consumatore presenti immediatamente un reclamo scritto in loco, indicando i problemi riscontrati; in questo modo viene data al fornitore del servizio la possibilità di rimediare alle carenze o di cercare soluzioni alternative. Se non è possibile porre rapidamente rimedio alla situazione, è necessario raccogliere prove (ad es. fotografie) e presentare un reclamo scritto dopo il rientro a casa. Nel caso di pacchetti turistici il reclamo può essere inviato al tour operator o all'agenzia di viaggi. La richiesta di risarcimento per danni materiali si prescrive in 2 anni dal rientro del viaggiatore nel luogo della partenza; per il danno da vacanza rovinata e le lesioni personali il termine di prescrizione è di 3 anni dalla data di rientro.

Assicurazioni viaggio

Indipendentemente dal fatto che il viaggio sia stato prenotato tramite un'agenzia di viag-



FaithHopeAction
 Ein spannendes Wochenende für Jugendliche
 von 12 - 16 Jahren

Fr. 27/09/19 16:00 Uhr
 So. 29/09/19 16:00 Uhr

Kosten 50,- €

Anmeldung bis 30/06/19

366 4943176
 tobias.simonini@jugenddienst.it



JUGENDDIENST
 UNTERLAND



Katholisches
 Bildungswerk



AUTONOME
 PROVINZ
 BOZEN
 SÜDTIROL



PROVINCIA
 AUTONOMA
 DI BOLZANO
 ALTO ADIGE

Deutsche Kultur

gi o su internet, la cancellazione gratuita di un servizio turistico non è di norma possibile: la maggior parte degli operatori prevede nelle condizioni contrattuali delle penali di recesso, che in genere aumentano quanto più si avvicina la data di partenza. Per questo motivo vale la pena stipulare un'assicurazione per l'annullamento che copra queste spese di recesso. Solitamente queste polizze valgono per i casi di decesso, infortunio o malattia della persona assicurata o di un suo parente o di una persona indicata nel contratto. Altri casi coperti dalla polizza possono comprendere motivi professionali (es. licenziamento, posticipazione delle vacanze indotta dall'azienda) e danni materiali all'abitazione (es. incendio, furto); tra le varie ipotesi escluse dalla copertura assicurativa rientrano le malattie croniche.

Assicurazioni per il bagaglio

Di norma questa assicurazione copre tutti i bagagli e tutto ciò che viene indossato sul corpo o nell'abbigliamento. In caso di ritardo nella consegna del bagaglio aereo possono

essere acquistati indumenti ed articoli di prima necessità fino ad un importo fissato nella polizza, presentando i relativi scontrini. Alcune compagnie di assicurazione in questi casi non risarciscono il valore d'acquisto, ma solo una certa somma parziale indicata nel contratto, che tiene conto dell'età e dell'usura degli oggetti.

Assicurazione per infortuni e malattia

Se si viaggia in un Paese extra-UE che non ha un accordo bilaterale con l'Italia per l'assistenza sanitaria, è importante organizzarsi in modo da evitare di dover pagare di tasca propria per eventuali cure mediche. In caso di malattia o infortunio queste polizze coprono (a determinate condizioni) cure mediche, trasporto ospedaliero, medicinali, interventi chirurgici, spese ospedaliere generali, prolungamento del soggiorno (se necessario), trasporto della persona assicurata da e verso l'ospedale, trasporto di un familiare.

Per tutte le assicurazioni viaggio valgono i seguenti consigli:

- In caso di sinistro spesso bisogna rispettare particolari requisiti formali e scadenze per la denuncia del sinistro.

- Alcune carte di credito coprono parte delle prestazioni dell'assicurazione di viaggio. Informatevi in proposito in modo da evitare di assicurarvi due volte.

- Alcune organizzazioni di soccorso forniscono ai loro membri un servizio di rimpatrio. Anche in questo caso è consigliabile informarsi in anticipo su quando e a quali condizioni verrà fornito questo servizio.

- Per tutti i viaggi all'interno dell'UE, portate sempre con voi la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM). Questa tessera dà diritto alle cure sanitarie medicalmente necessarie, alle stesse condizioni dei cittadini del Paese dell'UE in cui ci si reca.

Per maggiori informazioni in materia di viaggi & vacanze potete consultare il sito internet del Centro Europeo Consumatori Italia – ufficio di Bolzano www.euroconsumatori.org.



SALVIAMO IL PAESAGGIO
DIFENDIAMO I TERRITORI

FORUM ITALIANO DEI MOVIMENTI
PER LA TERRA E IL PAESAGGIO

www.benipubblicecomuni.it

Volksbegehren

“Gesetzesvorschlag ausgearbeitet von der Kommission Rodotà zum Schutz des Gemeinwohls, des gesellschaftlichen Gutes und des Staatsvermögens”
(Schutz vor Ausverkauf und Privatisierung von Demanialgütern)

Proposta di Legge di iniziativa popolare

“Disegno legge delega Commissione Rodotà beni comuni, sociali e sovrani”
(per proteggere la proprietà pubblica dalla svendita e privatizzazione)

I beni comuni sono quei beni che per la loro natura ecologica culturale o sociale appartengono a tutti, nel senso che nessuno può appropriarsene in quanto singolo individuo o in quanto soggetto sociale o economico. Sono quei beni che se sfruttati e degradati causano ripercussioni negative su tutti i cittadini, presenti e futuri.

I beni comuni non sono possedibili, che questo sia per la loro natura fisica, come l'acqua, l'aria o gli ecosistemi, o perché rappresentano parti di un patrimonio pubblico comune, come le grandi opere architettoniche e artistiche. Vendere, sfruttare o inquinare questi beni genera un vantaggio per i pochi proprietari benefattori dell'attività, ma nega a tutti gli altri la possibilità di goderne, ora ed in futuro. Per questo motivo i beni comuni vanno salvaguardati e difesi facendoli divenire un realtà giuridica del codice civile italiano.

Ende Unterschriftensammlung / data ultima per la raccolta firme nei Comuni

30.07.2019

FIGLICOSTITUENTI

Volksbegehren

“Förderung der Gerechtigkeit zwischen den Generationen, des nachhaltigen Wachstums und des Umweltschutzes durch Änderung der Artikel 2 und 9 der Verfassung”

Proposta di Legge di iniziativa popolare

“Modifiche agli articoli 2 e 9 della Costituzione in materia di equità generazionale, sviluppo sostenibile e tutela dell'ambiente”

<https://figlicostituenti.eu>

Gerechtigkeit zwischen den Generationen	Nachhaltiges Wachstum	Umweltschutz
		
OBIEKTIVO 1 Equità fra generazioni Un'idea di giustizia che non riguarda soltanto chi ha il privilegio di esistere qui ed ora.	OBIEKTIVO 2 Crescita sostenibile Un modello di sviluppo che crea un benessere duraturo, non istantaneo e illusorio.	OBIEKTIVO 3 Difesa dell'ambiente Un nuovo rapporto tra l'uomo e la natura, fatto di protezione, dialogo e rispetto.

Seniorenfest

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Seniorinnen und Senioren ab dem 70. Lebensjahr herzlich zum Seniorenfest am Pfingstmontag den 10. Juni ab 11 Uhr in den Erholungspark Schwarzenbach, ein.

Um 11.30 Uhr wird eine kurze Wortgottesfeier abgehalten. Bei einem Mittagessen wollen wir ein paar gemütliche Stunden verbringen. Musikalische Unterhaltung ist geboten. Ebenfalls steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Hierfür können Sie sich telefonisch unter der Tel. 0471 089 000 anmelden.

Der Bürgermeister
Roland Pichler



Am Pfingstmontag treffen sich die Senioren am Festplatz Schwarzenbach

Festa degli anziani

L'Amministrazione Comunale è lieta di invitare tutti gli anziani dai 70 anni in poi alla "festa degli anziani" che si terrà il giorno 10 giugno, lunedì di Pentecoste, dalle ore 11 presso la zona ricreativa "Schwarzenbach".

Alle ore 11.30 si terrà una breve celebrazione della Parola di Dio. Sarà un'occasione piacevole per un pranzo in compagnia e qualche ora di intrattenimento musicale. Per l'evento è stato organizzato un servizio taxi al quale ci si può rivolgere prenotandosi al numero 0471 089 000.

Il Sindaco
Roland Pichler



Lunedì di Pentecoste gli anziani si incontrano nella zona ricreativa Schwarzenbach

auerora.it

HOME VERANSTALTUNGEN VEREINE AUER PIN AUER INFO GALERIE

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Suche für das Schülerheim „Wasserfall“ in Auer ab 12. August 2019 eine einheimische, erfahrene Hilfskraft. Stundenplan: Montag bis Donnerstag: 8 Uhr bis 11.45 Uhr 12.15 Uhr

bis 15 Uhr und von 18.30 Uhr bis 20.30 Uhr
Freitag: 8 Uhr bis 11.45 Uhr, 12.15 Uhr bis 14.30 Uhr, Kontakt: Christian Weithaler 0471 810 192

Annunci

Signora cerca lavoro per pulizie, stiratura, accompagnamento ad Ora e nei dintorni dal lunedì al venerdì, con orari dalle 8.30 alle 10.30 o dalle 15.30 alle 17.30.
Tel. 371 11 84 269

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

Salurn/Salorno	08.06.-14.06.
Tramin/Termenon	15.06.-21.06.
Neumarkt/Egna	22.06.-28.06.
Auer/Ora	29.06.-05.07.
Kurtatsch/Cortaccia	06.07.-12.07.

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr*
ore 15.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr
(* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-
MERKUNG während der Öffnungszeiten
(* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-
notazione durante gli orari di ambulatorio

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Tel. 0471 810 068
Do/Gi | ore 07.30–08.45 h Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Do/Gi | 09.15–10.00 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 2. September | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 2 settembre | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Come posso realizzare i miei desideri?

Sono pronto ad affrontare il futuro?
Ho fatto il possibile per tutelare me e i miei cari? E se dovesse accadermi qualcosa? **Parliamone.**

Wie kann ich mir meine Wünsche leisten?

Bin ich für die Zukunft gerüstet?
Hab ich gut für mich und meine Lieben vorgesorgt?
Was, wenn mir was passiert?

Reden wir drüber.



Neues Auto, Urlaub, größere Wohnung... Die Realisierung eigener Wünsche ist nicht immer ganz so einfach. In einem persönlichen Beratungsgespräch geht es um deine Anliegen und gemeinsam finden wir die passende Lösung. Reden wir drüber www.raiffeisen.it

Una nuova auto, una vacanza, una casa di proprietà... non è sempre facile realizzare i propri sogni. Nel corso di una consulenza individuale, affrontiamo le tue esigenze e troviamo, insieme, la soluzione giusta per te. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina